

**INTERNATIONAL CONFERENCE**  
**INDIVIDUAL AND SPECIFIC SIGNS**  
(the III<sup>rd</sup> edition)

**CULTURAL SPACES AND**  
**IDENTITIES IN (INTER)ACTION**

OCTOBER 16-17, 2009

**Brîndușă-Mariana Amălăncei** - Université de Bacău, Roumanie

*Figures et effets rhétoriques dans la publicité*

On s'accorde à dire que l'intérêt des publicitaires réside exclusivement dans l'obtention d'un changement d'attitude au niveau du comportement des récepteurs et dans la transformation de l'audience en acheteurs. A ce dessein, les créateurs de publicité recourent, à notre avis assez rarement, à une série de figures rhétoriques faisant appel au sentiment esthétique et plaisant particulièrement au public cultivé. Nous allons en donner quelques exemples tout en précisant que, à notre avis, il ne faut pas déceler, au-delà de cette «noblesse» du genre publicitaire, une véritable capacité d'invention artistique mais surtout l'intention inavouée des créateurs de rendre les réclames plus «supportables».

**Ionela Andrei** – Université "Alexandru Ioan Cuza", Iași, Roumanie

*Les débuts du comparatisme dans la littérature roumaine:  
Dumitru Popovici*

Notre ouvrage a comme objet la vie et l'activité de Dimitrie Popovici, professeur à l'Université de Cluj et pionnier de la critique comparatiste roumaine.

Dans le profil du comparatiste entre la tendance d'attribuer une conception historique, explicative, au phénomène littéraire. La pensée critique du professeur de Cluj s'intègre dans le flux des problèmes importants de la critique européenne (L'Ecole des Formalistes Russes, la critique structuraliste) et dans les orientations de la critique roumaine (Ibrăileanu, G. Călinescu, T. Vianu, D. Caracostea). Ses études sont déterminés par l'idée que la littérature ne se développe seulement dans le cadre restreint de la culture nationale, mais aussi dans "ses relations historiques externes". Par cette idée Dimitrie Popovici ouvre les perspectives de la littérature comparatiste roumaine.

La conclusion de notre ouvrage sera liée à l'idée que Dimitrie Popovici est un penseur polyvalent, doué d'un esprit créateur et guidé par les valeurs de la culture universelle.

**Gabriela Andrioai** - University of Bacău, Romania

### *Food Idioms in Relation to Metaphor*

This article aims to demonstrate how linguistic processes succeed in reflecting the transference of meaning from one object onto another with the help of the figurative language, as metaphor is traditionally taken to be the most fundamental form of it. Metaphors and idioms are very common in everyday language.

Our interest bases particularly on idioms because they are conventionalized phrases, where the meaning of the whole phrase is different from the meaning, which might be produced by interpreting the individual words in the phrase. The examples in our analysis are metaphorical, and the use of the term idiom is restricted to figurative phrases. We find this study relevant for various reasons. Firstly, the fact that the metaphorical use of a word is more common today than its literal use leads us to the existence of a multitude of food mappings which can be fully exploited. Secondly, food may serve as a concept for ideas, love, life, identity, morality, learning, etc., concepts that can be beautifully revealed through metaphorical expressions. Similarities between ideas and food can be perceived through the various mental processes, which are understood and experienced in terms of something concrete. The existence of a relationship of resemblance between two

separate domains facilitates the conceptual structuring of one domain in terms of another. Following Lakoff and Johnson's theory of conceptual metaphor we shall emphasize the role of mental images in understanding idioms.

**Simona Antofi** - Université "Dunărea de Jos" , Galați, Roumanie

*Négociations et (re)négociations identitaires: le motif du voyageur dans la prose littéraire roumaine de 1848*

Selon Paul Ricoeur (*Soi-même comme un autre*), l'identité individuelle ou collective est un processus de négociation permanente entre le pôle *idem* et le pôle *ipse*. Il s'agit d'un transfert d'informations identitaires dirigé constamment de l'intérieur à l'extérieur de l'individu (ou de la communauté), et de l'extérieur à l'intérieur, déterminé par le besoin de projeter son image dans l'Autre – miroir. Dans la littérature roumaine des années 1848, le prétexte représenté par le voyageur étranger sert au reflet aussi objectif que possible des réalités roumaines du point de vue de l'Occident et des autochtones. C'est pourquoi on pense que le texte de Vasile Alexandri, *Balta-Albă*, et celui de Ion Codru Drăgușanu, *Le pèlerin de Transylvanie* vont de paire afin de prouver la perception (in)correcte du monde occidental, par les Roumains, et de celui oriental, par les Français.

**Nazlı Baykal** - Süleyman Demirel University of Isparta, Turkey

*Gentrification as a result of globalization*

Smith and Williams defined gentrification as 'the rehabilitation of working-class and derelict housing and the consequent transformation of an area into a middle-class neighbourhood' (1986:1). Gentrification emphasized the effects of global economy on newly found sectors due to financial activities and international job transactions during 1980's as a result of the radical changes in Turkish economy (Coşkun & Yalçın, 2007). There were new types of jobs especially in İstanbul in accordance with the demands of this new, globalized economy. To locate these jobs and the people working, places and housing stock are needed near the city center. However, the

eligible areas were already occupied and the new comers had to share the residence and office stock. This gave hope for the social restructuring, homogeneity and the interaction between layers of the society as both groups seemed in need of each other. In our case, the discussion about whether globalization brings homogeneity or diversity (Reference), resulted in diversity when the issue is gentrification. Old inhabitants started a new form of identity formation through preservation of their neighbourhoods (Behar, 2006). They were trying to gain a new cultural identity related with the 'place' (Aksoy, 2001). This new form of group and cultural identity formation created two differing groups of people within the same society living in the same area. The data is composed of the interviews done with the inhabitants of the gentrified areas and the articles written on this issue collated in a book called 'Gentrification in İstanbul' (Behar& İslam, 2006). The analysis of the data is done within the framework of the representation of social events by Fairclough (2003) using notions of critical discourse analysis. This study is also an attempt to bring together the disciplines of architecture and linguistics.

**Raluca Bălăiță** - Université de Bacău, Roumanie

### *Individu et solitude peuplée chez Eugène Ionesco*

La condition d'étranger au monde, la sensation d'être abandonné dans un monde qu'il est incapable de comprendre, en proie à un isolement presque total, trouvent leur source, chez Ionesco, dans la conscience d'avoir perdu sa famille, dans le sentiment d'insécurité éprouvé au moment de la séparation physique de sa mère. Dès sa première pièce, Ionesco nous présente la condition inquiétante de l'individu délaissé à une espèce de solitude peuplée où les relations humaines perdent leur consistance. Dans *Journal en miettes*, l'auteur déclare à propos de *La Cantatrice chauve* qu'elle surprend une atmosphère sociale qui a déjà résolu les problèmes administratifs, économiques, politiques et où "les problèmes fondamentaux peuvent surgir". Ionesco est d'avis que le théâtre ne peut pas faire abstraction de l'univers social. Intéressé à la complexité de la condition humaine, Ionesco prend en considération les deux facettes du problème: le social

et l'extra-social. Les rapports qui existent entre les personnages (rapports de voisinage, rapports entre les époux, etc.) sont des rapports sociaux. Au fait, l'individu ne peut pas être tout à fait seul, il a besoin de l'Autre. Le solitaire ionescien oscille entre isolement et solitude absolue; son drame provient de son incapacité de renoncer aux autres, parce qu'il ressent toujours le besoin de les appeler, de croire à leur existence.

**Cătălina Bălinișteanu** – University of Bacău, Romania

***Hamlet - the adult's seduction of the child***

At the end of the 19<sup>th</sup> century Freudian psychoanalysis was exploring a new world of the unconscious and attempted to map it out; furthermore Freud's theories had a number of consequences on the analysis of literature, therefore we pursue his 'seduction theory' and we try to expand his definition of seduction beyond the 'sexual' events and we emphasize the ways in which the child's seduction might be understood in terms of ordinary educational and manipulative practices. We begin our analysis with Hamlet's Oedipal dilemma (his problematic sexual desire for the mother) and we continue our paper with a survey on all the children from this play: Laertes, Ophelia, Fortinbras showing that all of them are 'children' dominated by their parents. We try to establish that at the heart of the story is the relationship of the parent and the child.

**Cătălina Bălinișteanu** – University of Bacău, Romania

***The city versus the small town***

***(In the Land of Cockaigne vs. The Small Town by Heinrich Mann)***

At the first sight the novel *In the Land of Cockaigne* seems to depict the life of an ordinary parvenu, but as in H. Mann's other novel

*The Small Town* the woman and her sexuality outlined the decadent society at the end of the 19<sup>th</sup> century. The eroticism of both spaces acts as a catalyst on all the inhabitants, and this open sexuality unveils the people's passionate nature and their desire to break all the social limitations. The desired object is always a woman, thus she gains importance in the context of the 19<sup>th</sup> century power relations and role-stereotypes. In both novels the woman's sexuality derides the social restrictions and the absent sexual education and furthermore the female characters refuse to limit their sexuality only to maternity, but they enhance it to an erotic form. The comparison of both locations brings forth also the pragmatic character of all human relationships developed in the novels, the whole society and culture at the end of the 19<sup>th</sup> century spins around one major object: money.

**Ioana Boghian** – University of Bacău, Romania

*(Mis)/Educating through the Victorian School*

The paper aims at identifying the main characteristics of the educational system in Victorian England with a view to deciphering its effects upon the human being. The 19<sup>th</sup>-century English school will be analyzed as an educational institution whose purpose is that of shaping human minds, but also as a social, political tool intended to inculcate certain beliefs and stereotypical judgements. The markers of the 19<sup>th</sup>-century educational discourse will be illustrated through fragments taken from 19<sup>th</sup>-century English novels, particularly those written by Charles Dickens and the Brontë sisters.

**Elena Bonta** – University of Bacău, Romania

*Building identities in casual conversations – a pragmatic approach*

Casual conversations represent the complex processes of individuals' positioning and adjusting to each other, triggering identity building, self disclosure and self-negotiation.

Being based on a pragmatic approach, the paper offers the main coordinates of the intense and dynamic activity of building identities. Such terms as positioning, production, interpretation, adjustment or self-adjustment, become the key-words of understanding this activity.

**Dumitru Borțun** - Ecole Nationale d'Etudes Politiques et Administratives, Bucarest, Roumanie

*Un discours critique sur le discours identitaire roumain.  
Propositions pour la modernisation du discours identitaire*

Traditionnellement, les intellectuels roumains mettent le discours sur l'identité nationale soit dans le royaume du légendaire, de la mythologie, de la religiosité ou du mysticisme (voir les idéologies du Mouvement Légionnaire), soit dans le domaine de la philosophie spéculative (voir Lucian Blaga ou Constantin Noica).

Aujourd'hui, les intellectuels qui essayent de reconstruire le discours identitaire roumain propulsent ce discours soit sur le terrain de l'ethnie, soit sur celui de la religion, soit sur les deux dimensions. Personne n'essaye une reconstruction sur le terrain de la *citoyenneté*. Malheureusement, seule la „*conscience de peuple*” ne peut établir une solidarité réelle. Notre élite intellectuelle participe à la perpétuation d'un discours identitaire pré-moderne, de type ethnociste, au lieu de devenir le promoteur de la modernisation de la conscience nationale. Surnommés „*les maîtres de l'esprit*”, la plupart des intellectuels prennent soin en reproduire leurs publics en vertu du prestige que ceux-ci reconnaissent.

Dans un livre dédié au nihilisme postmoderne (*L'Homme récent*, 2001), un des intellectuels qui se rejouit de la plus grande audience en



Roumanie, Horia-Roman Patapievici, propose comme sortie de la crise spirituelle de la modernité „l’ancrage dans l’esprit de la présence du Dieu” (sans nous dire comment ça se fait). Plus récemment, un autre personnage avec du *rating*, Dan Puric, lance le même message, lui-aussi sans nous dire comment le faire (*Qui on est*, 2008). Il s’agit donc de nouvelles constructions idéologiques nationales. De telles constructions ont été proposées aussi par les leaders légionnaires Corneliu Zelea Codreanu et Horia Sima. C’est que Nicolae Ceausescu a fait. C’est que beaucoup de nos intellectuels représentatives font: fuient de la connaissance objective de la réalité, eludent les faits ou les super interprètent.

On a toutes les chances de rater encore une fois l’élaboration d’un discours critique sur nous-mêmes, sur notre type de civilisation. Lorsqu’il s’agit du pays où on vit, le discours identitaire ne peut jamais être trop critique. Le plus important poète roumain, Mihai Eminescu disait „Nationalisme, oui, mais sur les bords de la vérité”. La vérité est une pré-condition du véritable patriotisme. La vraie connaissance est le seul fondement sur lequel on peut construire un pays plus humain, c’est-à-dire plus habitable.

Du point de vue méthodologique, je pars de la prémise qu’il est presque impossible de se tromper quand on parle de nous. Même si on réussi à produire un discours identitaire propre à la réalité roumaine, ce succès serait fortuit, car on ne saurait comment on l’avait obtenu. Plus ou moins, on peut tous se tromper. C’est pourquoi, même si on exagère en ce qui concerne notre attitude critique, je crois qu’il est à préférer de nous tromper „en moins” qu’ ”en plus”. Celui qui se leurre d’illusions ne peut être lucide ni quand il pense, ni quand il prend des décisions, ni quand il agit.

Je propose dans mon exposé une analyse critique du discours identitaire roumain de dernières 150 années, aussi que des essais contemporaines de le reconstruire sur les alignements d’une vision pré-moderne, de type ethnique-religieux. De plus, je propose une reconstruction de ce discours dans le paradigme culturel de la modernité.

**Mircea Breaz** - Université “Babes- Bolyai”, Cluj, Romania

*Sur la construction rhétorique-discursive des identités tautologiques.*

### *De la singularité de l'actualisation à la pluralité de l'actualisable*

En essayant de réaliser une contribution théorique et méta-théorique à la configuration d'une rhétorique de la tautologie dans la syntaxe du discours persuasif, cette recherche scientifique sur la construction rhétorique-discursive des identités tautologiques repose sur les implications de nature expressive et intentionnelle qui découlent, pour le domaine général de la création de sens, de la relation conceptuelle particulière qui s'établit entre la singularité de l'actualisation à la pluralité de l'actualisable. Les identités tautologiques sont le produit d'un complexe jeu dialectique du singulier et du pluriel, de l'élément unique (primaire, nucléaire etc.) et du multiple de l'élément unique, dans la matière du contenu, visant trois des plus connus problèmes principaux (corrélatifs et coévolutifs) de la rhétorique d'Aristote : (1) le problème du rapport corrélatif entre l'unité et l'unicité, (2) le problème du principe de la corrélation entre le processus de l'existence ou de la fondation et l'existence même (ou la loi du coprincipe de la fondation) et (3) le problème de la définition de la qualité catégorielle et de la fixation de la caractéristique intrinsèque (ou la loi de la conservation de l'état des faits proprement- dit). Dans l'étroite interdépendance des termes du couple tautologique, cela décide, d'une part, que le singulier de la pluralité (d'un élément quelconque, accidentel, fortuite, particulier, individuel etc.), représenté par n'importe quel terme premier de la relation tautologique, ne soit pas tout aussi le singulier de la généralité (primaire et définitive), ayant le siège dans n'importe quel terme secondaire de la construction tautologique, et d'autre part, que la pluralité du particulier (évoquée par les termes premiers) et la singularité du général (évidenciée par les termes secondaires) mettent en évidence l'interdétermination corrélatrice progressive de cette figure rhétorique- discursive. Grâce au spécifique de la progression sémasiologique qu'elle favorise, la tautologie s'inscrit parmi les unités taxonomiques majeures de la rhétorique de la redondance positive ou nécessaire, mais la tautologie est, en effet, une entité sémantique- expressive représentative aussi pour le mode particulier dont elle permet l'observation du mécanisme de la progression de sens qu'elle actualise dans sa locomotion discursive circulaire, partant du pôle de l'actualisation ( le terme premier – T1), vers le pôle de l'actualisable (le deuxième terme – T2). Ainsi, dans la

relation tautologique, le système dérivationnel lexématique d'enrichissement du sens, qui fonctionne effectivement par des actualisations lexicales de certains éléments de sens motivées explicitement ou motivées par extension, au niveau dénotatif ou connotatif explicite, est doublé par un système dérivationnel de type sémantique, qui fonctionne au niveau connotatif implicite, à base des éléments de sens développés intensivement (diverses contaminations, extrapolations ou même des emprunts de sens intégrés). Cela c'est une autre raison significative pour laquelle le recours rhétorique- discursif aux identités tautologiques définit des registres expressifs systématiquement nécessaires et extrêmement complexes du point de vue intentionnel, respectivement à fortes valeurs et ressources persuasives. En exploitant les considérations théoriques concernant, d'un part, le rapport entre «les sens différentiels» et «les sens structuraux- persuasifs», et, d'autre part, le rapport entre les distributions et les substitutions discursifs dans l'identité, on peut apprécier que la nécessité de la distribution totalement ou partiellement identique est imposée par l'identité sémantique totale ou partielle, mais que la distribution tautologique totalement ou partiellement identique ne suppose aussi des valeurs rhétoriques - expressives et stylistiques identiques, mais différentes à chaque nouvelle occurrence. D'autre part, en comprenant la distribution rhétorique- discursive comme totalité des unités congruentes avec une unité donnée, il est vrai que, si deux ou plusieurs unités ou constructions sont totalement ou partiellement identiques de point de vue sémantique, alors leurs distributions seront aussi - totalement ou partiellement - identiques et, inversement, si deux ou plusieurs unités ou constructions ont des distributions totalement ou partiellement identiques, alors leurs sens seront aussi - totalement ou partiellement - identiques, mais seulement dans le cas des sens différentiels, c'est-à-dire seulement en ordre strictement substitutif, et non pas distributif. Autrement dit, par la répétition en identité, toute tautologie comme rapport implicatif suppose une construction toujours nouvelle de valeurs de sens, à l'aide des actions ou des opérations valables en fonction d'une succession progressive d'implications réflexives hiérarchisées en double sens, du particulier vers le général ( $T1 \rightarrow T2$ ) et, réciproquement, du genre proximal vers les différences spécifiques ( $T1 \leftarrow T2$ ). En conclusion, cette série d'implications pourrait se traduire de la manière suivante : chaque sens du terme de gauche (le

terme premier) est, en même temps, l'application, mais aussi l'origine discursive d'un ou de plusieurs sens du termes de droite (le terme secondaire), en réunissant, ainsi, aussi l'explication transitive nécessaire et l'implication réflexive, tout aussi nécessaire.

**Oscar Brenifier** - Institut de pratiques philosophiques, Paris, France

### *La philosophie comme pratique philosophique*

Qu'est-ce qu'enseigner la philosophie ? Traditionnellement, cette matière renvoie à la transmission d'une culture, portant principalement sur l'histoire des idées, de nombreux auteurs « homologués, des écoles de pensée, des concepts référencés, etc. Une tradition qui s'inscrit dans le courant des humanités. Mais pour diverses raisons liées pour bonne partie aux transformations de la société, telles la démocratisation de l'enseignement ou l'augmentation du flux d'information, les pays où la philosophie est coutumièrement enseignée à l'école secondaire ont découvert un fracture croissante entre le programme classique et l'élève moyen. Sans pourtant abandonner l'idée de culture, certains pédagogues ont essayé de mobiliser une autre conception de la philosophie : apprendre à penser et apprendre à être, plutôt que simplement apprendre. Des personnages de la tradition antique, comme la figure de Socrate questionnant ses concitoyens, ont en quelque sorte remplacé la figure solitaire de Kant comme archétype du philosophe. Dans cette perspective, diverses expériences ont été réalisées pour introduire la philosophie comme pratique durant les premières années d'école, dès la maternelle.

Dans cette présentation l'auteur tente de résumer les compétences de bases concernant l'enseignement de la philosophie à tout âge ou à tout niveau, comme une pédagogie ou une activité trans-disciplinaire.

Compétences

1 – Approfondir (Identifier) : rechercher le contenu d'une thèse ou d'une idée, par les moyens suivants :

Justifier : produire des arguments, non pas au sens rhétorique, pour convaincre ou montrer que l'on a raison, mais en donnant un sens plus profond de l'idée, en rendant compte de sa raison d'être, de son origine.

Expliquer : examiner la clarté d'une idée pour en développer le sens de manière appropriée.

Analyser : décomposer ou déconstruire une idée ou un exemple, afin de rendre son contenu plus visible.

Synthétiser : réduire un discours donné en une proposition courte afin d'en déterminer la substance principale, de clarifier son contenu ou de mettre en évidence son intention.

Exemplifier : décrire des situations concrètes ou des objets pouvant donner corps ou matière à des idées abstraites ou à une thèse.

Chercher les présupposés : déterminer ce qui fonde une idée, la théorie ou les postulats implicites de son articulation.

2 – Problématiser (Critique) : examiner les limites et failles d'une idée donnée, suivant le postulat selon lequel en philosophie, toute idée peut être problématisée. Ceci implique aussi que toute idée connaît diverses interprétations, ou que toute question a plusieurs réponses. Ce qui est problématique relevant du simple possible et non du nécessaire.

3 – Conceptualiser : identifier ou produire un terme, ou une expression, capturant l'essentiel d'une idée, d'une thèse, d'un problème, travailler ce terme spécifique, le définir ou le rendre opératoire. Les concepts peuvent être pensés comme les pierres angulaires de l'architecture de la pensée.

**Jacques Brunet-Georget** - Université Bordeaux 3, France

### ***Identité performative et signes corporels de Butler à Orlan***

L'enjeu de ce propos est de montrer comment la performance artistique peut mettre en question et déplacer les idéaux normatifs qui délimitent l'identité à travers les opérateurs culturels de « genre » et de « race ». Dans le sillage de Foucault, Judith Butler forge le concept de performativité corporelle pour rendre compte des modes de production du sujet au sein des « pratiques disciplinaires ». Elle montre que la façon dont nous éprouvons notre identité est largement construite par les opérateurs croisés du « genre » et de la « race » en tant que marqueurs culturels qui répètent des injonctions conventionnelles pour « styliser » d'une manière particulière le corps individuel en donnant l'illusion d'une identité interne. Je propose de lire les actions artistiques d'Orlan à l'aune de ce concept. Connue pour les interventions de chirurgie plastique sur son propre visage, Orlan a réalisé des autoportraits grâce aux technologies numériques de traitement de l'image. Elle met en perspective les canons de la beauté occidentale

avec ceux de cultures radicalement autres (précolombienne et africaine) : elle hybride son propre visage, déjà modifié, avec masques et statuaires dits « primitifs ». Ce travail rappelle qu'il n'est rien moins naturel qu'un corps dans la mesure où il est tout entier façonné par des paradigmes culturels, et se propose de questionner la légitimité de la norme en croisant des actualisations de la figure humaine - et féminine - qui semblent tout à fait hétérogènes : elle associe à son visage le nez postiche du roi Pascal, le strabisme « fabriqué » dès l'enfance par une boule de terre, la déformation concertée du crâne au moyen d'attelles de bois chez les garçons ou les filles, etc... Faisant de son visage un espace critique où se dénuent les mécanismes des pratiques signifiantes de la norme, elle produit des signes corporels qui déplacent les effets de l'assujettissement et laissent ouverte une réappropriation créative de l'identité.

**Cristina Buzoianau-Cartita** - University of Bacău, Romania

*Les euro-élections parlementaires entre l'aspiration  
de la communauté et l'inquiétude nationale*

Notre démarche se propose d'analyser la campagne pour les euro-élections parlementaires du point de vue de l'intérêt que les acteurs de la politique manifeste pour les problèmes de la communauté. L'analyse des discours, des messages, des programmes, des affiches ou des publicités vidéo proposés par les candidats montre une faible proportion des thèmes de l'intérêt européen, mais une grande pondération pour les aspects de l'intérêt national. Peu de temps après les élections parlementaires, les euro-élections parlementaires ne peuvent pas susciter l'intérêt de l'électorat, aspect qui a comme des conséquences une faible présence au vote.

**Marielle Chauvin** - Université Paris, France

*Le langage entre jeux et mythologie déposée :  
forme de vie et construction identitaire*

Dans les *Remarques sur le Rameau d'or de Frazer*, Wittgenstein écrit : « Toute une mythologie est déposée dans notre langage. »

Formulation à la fois poétique et problématique qui fait métaphoriquement du langage un espace sédimentaire qui donnerait à voir une identité collective particulière dans une recherche géologique tout en situant l'objet de cette recherche dans un au-delà impalpable, sacré, rituel. L'objet de l'intervention est donc de clarifier cette remarque wittgensteinienne qu'il nous faudra d'une part replacer dans une pensée à la fois déracinée et remplie d'influences diverses, inattendues, difficilement reconnaissables et, d'autre part, comprendre comment cette phrase projette une éthique, silencieuse, si caractéristique de Wittgenstein. Le Dr Drury rapporte que c'est en 1930 que le philosophe autrichien lu les écrits de l'anthropologue écossais dans lequel celui-ci discute de la rationalité des pratiques rituelles primitives. Paru entre 1911 et 1915, *le Rameau d'or* est à la fois un inventaire fabuleux de pratiques et de rites tout en étant marqué par la certitude d'une supériorité de la civilisation occidentale. Wittgenstein écrit d'ailleurs sur Frazer :

*« Frazer est beaucoup plus « sauvage » que la plupart des sauvages, car ceux-ci ne seront pas aussi considérablement éloignés de la compréhension d'une affaire spirituelle qu'un Anglais du vingtième siècle. Ses explications des usages primitifs sont plus grossières que le sens de ces usages eux-mêmes. »*

*Les remarques sur le Rameau d'or* sont critiques tout en proposant une autre vision du rituel fondée sur une sensibilité aux usages et particulièrement à l'usage du langage. Celui-ci se fait indice d'une identité qui prend corps, dans le vocabulaire wittgensteinien, dans l'expression « forme de vie » et qui est aussi, du même coup, une différence. De fait, dans cette tentative anthropologico-linguistique, le langage se constitue comme l'espace à explorer, zone de construction mythique d'une forme de vie, outil d'inscription réel de sujets dans le monde

**Lavinia Chermeleu** - Université d'Ouest , Timisoara, Roumanie

### *Le management des idées dans le contexte actuel interculturel*

L'époque actuelle, quand on parle tant de globalisation, interculturalité, mobilité, compétitivité et information, l'innovation et son soutien programme, dans tous les domaines de l'existence humaine

(social, culturel, politique, mais surtout économique), représente le facteur décisif du progrès et du succès.

Le processus d'innovation, subsidiaire à celui de création, a comme point de départ l'idée. Une idée qui n'est pas transformée en concept et dont le concept n'est pas transposée en pratique (dans une forme matérielle ou non) est une idée " morte ".

Comme nous ne pouvons plus parler, dans le cadre du processus de la création, d'un effort solitaire (sauf les cas rares ou les domaines spécifiques), le problème qui surgit est celui de la médiation, la facilitation, la coopération et la compatibilisation de ceux qui participent à travers toutes les étapes créatives, surtout au point de vue interculturel.

Notre étude propose une analyse de ces étapes qui visent l'interaction interculturelle des participants, aspects qui peuvent stopper ou faciliter le processus créateur, mais qui doivent être traités avec du sérieux par les managers d'idées et / ou des projets.

**Adia Chermeleu** - Université d'Ouest, Timisoara, Roumanie

*Discours identitaire et valeurs européennes*

La notion d'identité et spécialement le processus d'effacement des identités ont été pendant longtemps l'obstacle dans la communication. Aujourd'hui, au contraire, dans un univers ouvert mais dépourvu souvent de repères, l'identité devient un jalon essentiel, une condition des nouvelles formes du dialogue interculturel. Dans ce processus de (ré)construction identitaire, les valeurs culturelles ont leur rôle fondamental. Mais la perception des valeurs a été longtemps influencée par la pensée stéréotype, par des frustrations ou par l'ignorance du propre héritage culturel.

Le défi de ce monde dynamique reste la relation archétypale identité – altérité dans laquelle il faut retrouver des ponts entre l'identité nationale et la mythologie européenne, par la compréhension et l'enrichissement mutuel des cultures.

Notre étude met en exergue quelques dimensions du caractère dialogique de l'identité, comme résultat d'une série d'antagonismes – identité individuelle et / ou collective, identité refuge et / ou relationnelle – et les enjeux du discours identitaire dans le nouveau paradigme social.



**Mihaela Chiribau-Albu** – “Ferdinand I” National College, Bacău, Romania

***A Room of One's Own***

The title of Virginia Woolf's novel *Room of One's Own* represents the metaphor of a virtual chronotope that encompasses the invisible links that subtly connect the construction of a text and its permanent de-construction. Authors and characters belonging to the world-wide and Romanian literature inhabit this chronotope in their natural attempt of solving the mystery of „the drawing in the carpet” and the mystery of the soul, in general, as well as that of the women's soul, in particular. The paper develops the idea that at the basis of construction and de-construction of the text there exist the narrative extratextual and intratextual instances.

**Elena Ciobanu** – University of Bacău, Romania

***‘A little more than kin and less than kind’:  
word-ghosts and ghost-words in Hamlet***

This paper proposes to take into consideration some linguistic and stylistic aspects of this great Shakespearean tragedy in order to develop a poetic analysis meant to highlight the irreversible movement of meanings that finally leads to a tragic change of the whole world of the play. Repetitions that bring about new and disturbing layers of meaning, accumulations of dark energies, violent semantic eruptions, double meanings – all these give birth not only to a ghost that is made up of words, but, more interestingly, to words that behave like ghosts or even to words that are haunted by puzzling ghosts of their own. The comparisons with the semantic mechanisms from the comedies and with other great tragedies help us strengthen and better illustrate our demonstration.

**Anna Cisło & Piotr Czajka** - University of Wrocław, Philological School of Higher Education in Wrocław, Poland

***On the Sense of Identity between Rorty's Neopragmatism and  
Glaserfeld's Radical Constructivism***

On the problem of identity one can read in numerous works of psychologists, sociologists, linguists, and philosophers. Quite safely, then, it can be stated that identity is talked about in multifarious terms that are to a lesser or greater extent complementary or contradictory. Having accepted the idea that what spurs the discourse in humanities is the versatility of perspectives, rather than the search for truth in the classical understanding, the authors would like to propose still another way of talking about the sense of identity – a way whose conceptual framework will be a merger of Richard Rorty's notion of *final vocabulary* and Ernst von Glasersfeld's *compatibility*. Rorty and Glasersfeld continue slightly different intellectual traditions: the former is regarded as a neopragmatist while the latter likes to call himself a radical constructivist. Yet, as will be demonstrated, the notions of final vocabulary and compatibility, when related to the problem of identity, apparently supplement each other, this being due to the fact that they are rooted in the anti-essentialist viewpoint on language, knowledge, and communication which is inherent to the writings of both Rorty and Glasersfeld. Therefore, the approach to be presented in the paper will also, at least partially, consequent on the anti-essentialist outlook: in this approach the focus will be on what can be claimed about intra- and interpersonal conditions in which one develops their sense of identity and not on the very nature of this sense or its specific constituents; these will be viewed as contingent in particular histories of individuals.

**Tomîță Ciulei** – Université "Valahia", Târgoviște, Romania

***Les sophismes de pensée et la pratique du discours***

Le travail se veut une critique du discours public, du point de vue des sophismes, en particulier de ceux de la pensée. L'intoxication, la désinformation et la manipulation sont des formes pathologiques de manifestation du discours public (dans toutes ses formes) qui trouvent,

dans un premier temps, leur origine dans les sophismes de pensée, ainsi que dans le traitement impropre des principes logiques. Entre la raison théorique et celle pratique il y a un clivage insurmontable qui rend possible le discours sans contenu et, souvent, sans forme. Emmener la langue dans un rapport de non-altérité avec la pensée, c'est rendre la normalité au discours.

**Camelia Cmeciu & Monica Patrut** – University of Bacău, Romania

***Image and identity building within Romanian political advertisements & platform statements***

Just as “each generation writes its own history of the world” (McCombs, Protess, 1991), each political candidate (non)verbally moulds his or her image and identity using different solutions to the problems of his/ her city. Having as theoretical background social semiotics (Kress, van Leeuwen) and Kiousis and Shields’s analysis on the framework of intercandidat agenda-setting, our analysis will focus on the analysis of two information subsidies, namely issue platform statements and political advertisements. The empirical data will be provided by four types of advertisements and issue platform statements of four political candidates (Romeo Stavarache, Dumitru Sechelariu, Ovidiu Budeanu, Sergiu Sechelariu) during the 2004 and 2008 local elections in Bacău.

**Doina Cmeciu** – University of Bacău, Romania

*Identity and alterity with literary texts*

The paper is an attempt to define and circumscribe concepts such as *identity* and *alterity* with literary texts. It will deal with issues such as the dynamics of cultural objects, territoriality of text and of discourse, intertextuality, identity, alterity and ‘the other’ in ‘culture as text’, “textualterity”.

**Gabriela Iuliana Colipcă** - “Dunărea de Jos” University of Galați, Romania

*Something Is Rotten in Tokyo: Cultural Identity and Intertextual Encounters in Kurosawa's The Bad Sleep Well*

Though initially rather marginalised by Western and Japanese film critics alike, Akira Kurosawa's *The Bad Sleep Well* (1960) has elicited, especially over the last decades, critical reactions with regard to its affiliation to the Shakespeare film canon. Taking the intertextuality of Kurosawa's filmic text as a starting point, critics have argued in favour or against its being an obvious expression of Kurosawa's (undeniable) interest in Shakespeare. The paper aims at adding to the on-going debate over the meanings of Kurosawa's film in order to demonstrate that the Japanese director's art lies in his skilfully causing the Western and the Eastern, the global and the local to meet by adapting a famous Shakespearean pattern (*Hamlet*, in this case) while raising questions with regard to Japanese identity in a corruption-dominated world of ruthless business and shallow consumerism.

**Condei Cecilia** - Université de Craiova, Roumanie

*Espaces urbains/espaces ruraux et quête identitaire des écrivains*

### *migrants*

L'inscription discursive de l'espace extérieur à la maison a toujours eu une importance remarquable dans l'économie de la page de l'œuvre des écrivains migrants. Le monde (la ville, le village, la rue, les restaurants, les maisons, etc.) tel que l'œuvre les fait vivre a été longuement analysé avec les moyens du critique littéraire préoccupé de voir (ou souligner, si le cas ne paraît pas évident au lecteur) une liaison entre l'œuvre et le monde qui l'entoure.

Nous avançons dans la lignée suggérée par Dominique Maingueneau (1993 : 45 et suiv.) qui propose le refus motivé de séparer l'écrivain du monde extérieur, pour plaider en faveur d'une approche unificatrice conformément à laquelle l'œuvre et le monde constituent deux vases communicants.

**Ecaterina Crețu & Emilia Munteanu** - Université de Bacău, Roumanie

### *Xénismes français dans la langue roumaine*

Après de lentes accumulations, la langue roumaine a connu un rythme rapide dans le processus d'innovation lexicale et une large ouverture vers d'autres langues, parmi lesquelles on remarque le français. Cette approche se propose de faire quelques remarques concernant l'emprunt lexical français dans la langue roumaine actuelle. L'emprunt sur lequel on fait des observations linguistiques et sémantiques vise, ici, des unités lexicales désignées (dans la lexicologie roumaine, de même que dans celle étrangère), par le terme de xénisme (des mots et des syntagmes gardés en roumain avec les formes et les sens originaires). Nous présentons, à titre d'exemples des xénismes extraits du DOOM 2 et du texte littéraire-contemporain.

**Nina Cuciuc** – Université “M. Kogalniceanu”, Iasi, Roumanie

### *L'expression de l'antonymie préfixale et préfixoidale dans le langage du droit français*

Du point de vue de la tradition lexicographique, l'antonymie désigne des termes à sens opposés. Les tentatives d'envisager les

antonymes par le prisme de l'opposition logique n'ont pas abouti à des résultats escomptés, dans la délimitation stricte de l'antonymie lexicale des autres types de notions oppositives, car les caractéristiques de ces notions qui doivent être considérées contraires n'ont pas été encore établies. Au plan logique s'oppose le critère linguistique qui prend en considération la distribution lexicale et la manifestation contextuelle des antonymes dans leur emploi dans la série syntagmatique du langage.

L'analyse de nombreux exemples du vocabulaire juridique français atteste le fait que l'antonymie est un phénomène linguistique pertinent, essentiellement pour les termes à valeur qualificative prononcée. Les termes adjectivaux et les termes substantivaux formés par prefixation et prefixoïdation disposent d'une valeur d'antonymicité dans les conditions du passage de la contradiction en contrariété

**Mihaela Culea** – University of Bacău, Romania

*Eighteenth-century ideology and the roots of public opinion in England*

The paper explores the roles of the English periodical press of the eighteenth-century regarding aspects dealing with moral reformation, social instruction and cultural improvement in general. Analysing the impact of Richard Steele's and Joseph Addison's criticism on the society of the eighteenth-century England we can observe that the two inaugurated the emergence of public opinion but they also put forth general human rights, such as the liberty of expression. According to Jürgen Habermas<sup>1</sup> the eighteenth-century English periodicals can account for the genesis of the bourgeois public sphere. But the dawn of public opinion also supported the formation of the eighteenth-century English ideology understood as a system of social beliefs. It seems that the ideological patterns advocated by the journalists or the writers of the eighteenth-century England

---

<sup>1</sup> HABERMAS, Jürgen, *The Structural Transformation of the Public Sphere. An Inquiry into a Category of Bourgeois Society*, translated by Thomas Burger with the assistance of Frederick Lawrence, Cambridge, Polity Press, 2007, pp. 15-20.

foregrounded original values for the general public, such as common-sense, morality, wit, taste, or decorum.

We trace the early representations of public communication, the spaces where this public engagement was performed, the aims of the periodical press, the strategies developed for the moral reformation of the community, the categories of readers, while all these aspects ultimately show the way in which writing and printing became active agents in cultural improvement even though they were considered only some middle-class professions.

**Ioan Dănilă** - University of Bacău, Romania

***The Lipovan Community (County of Bacau) – an anthropological approach***

Our paper has a twofold goal: on the one hand, a general overview on the Lipovan Russian community from Romania, on the basis of the governmental documents and the publications of this community (the “Kitej-grad” newspaper); on the other hand, there are presented the results of the research within the Plopana village and the town of Bacau. The conclusions are dealt with from an anthropological perspective and the empirical data are based on papers of the linguists belonging to this community (for example, Ivan Evseev’s *The Thoughts and the Sad Days of a Lipovan Russian*, our transl. 2005).

**Kamila Dębowska** – “Adam Mickiewicz” University of Poznan, Poland

***Social corporate responsibility as represented in contemporary deliberations – a multidisciplinary approach***

The paper presents a multidisciplinary study on social corporate responsibility as represented in naturally occurring deliberations. Since it views responsibility in terms of verbal reasonable actions, it aims at the construction of a theoretical complex integrating rhetoric, dialectics and pragmatics. Admittedly, it is not required for any heuristic tool for the study of social corporate responsibility to rely on a detailed description of real-life speech events. Nevertheless, it is highlighted that any dialectical misbehaviour, cannot be, as is the case in the pragma-dialectical model, counted as a fallacy. It is reasonable to assume that since naturally occurring deliberations are characterised by multiple features, they should be studied by the application of well-determined criteria which take into account multiple solutions. Therefore, the paper argues that the perception of the concept of fallacy in contemporary deliberations should go beyond traditional definitions of formal and informal fallacies. To view naturally occurring deliberations as hybrid blends of high and low culture, fallaciousness should rather be considered in terms of effectiveness/non-effectiveness dichotomy. Only then will the postmodern shift of identities be externalised and related to rhetorical, dialectical and pragmatic features of the non-axiomatically grounded theoretical complex.

**Luminița Drugă** - Université de Bacău, Roumanie

### **Paradigmes identitaires dans les préfaces des premières textes roumaines**

La situation de la langue et du peuple roumain est tout à fait spéciale car les Roumains, même s'ils sont d'origine latine, ont été obligés à utiliser presque mille ans l'alphabet cyrillique. Le XVI-ème et le XVII-ème siècles ont une valeur extraordinaire pour la culture roumaine parce qu'ils marquent le moment où les gens de culture ont compris l'importance de l'introduction de la langue roumaine dans le service religieux. La traduction des livres liturgiques dans la langue roumaine a mis devant les traducteurs beaucoup de problèmes de langue littéraire tout comme le problème des néologismes, des régionalismes, des normes linguistiques qu'on doit respecter. C'est un fait déjà bien connu qu'à l'époque ancienne la caractéristique principale du processus d'évolution de la langue littéraire a été la tendance d'imposer une norme surdialectale dans le plan vertical, c'est-à-dire



dans les styles linguistiques tout comme sur le plan géographique, dans tous les territoires habités par les Roumains.

Les préoccupations concernant les aspects de la langue littéraire sont liées à l'activité de traduction des livres religieux et à la formation de l'identité nationale et de l'unité du peuple roumain.

Notre démarche se propose d'être une présentation de quelques textes roumains anciens dont les préfaces contiennent des idées concernant la théorisation des aspects linguistiques et historiques des Roumains. On va analyser les préfaces des livres anciens comme *Intrebare crestineasca* (1559), *Le Nouveau Testament de Balgrad* (1640), *La Cazanie de Varlaam*(1643), *Le cercueil d'or*, *La fleur des cadeaux*, *Letopisețul Țării Moldovei* etc..

**Felicia Dumas** - Université "Alexandru Ioan Cuza" de Iași, Roumanie

#### ***Marques linguistiques d'une « identité orthodoxe » en France***

Nous nous proposons de mettre en évidence quelques types de marques linguistiques définitoires de ce qu'on pourrait appeler *une identité orthodoxe* manifestée en langue française, dans l'espace géographique et culturel de la France. Elles seront analysées notamment au niveau lexical, d'une terminologie religieuse orthodoxe (étudiée à travers le processus de fixation de ses normes qui se trouverait à la base de la construction d'une identité confessionnelle), et, respectivement, d'un type particulier de discours, *d'écologie chrétienne orthodoxe*, individualisé en tant que représentation d'une forme d'altérité confessionnelle. Nous travaillerons sur un corpus composé de quelque dizaines de textes écrits (liturgiques, théologiques et de spiritualité orthodoxe, rédigés en français), de plusieurs entretiens et d'un document vidéo (concernant une communauté monastique orthodoxe de France).

**Marie Duret-Pujol** - Université Bordeaux 3, France

#### ***L'équivoque générique des nouvelles comédies françaises : l'exemple des Baigneuses de Daniel Lemahieu***

Dans les années 1950 et notamment avec Beckett apparaît en France une forme nouvelle de comédie située à la frontière du drame, genre moyen incluant les registres comique et tragique qui modifie en profondeur les théories génériques. Ainsi, selon le contexte dans lequel elle est citée, *En attendant Godot* est tour à tour qualifiée de « pièce tragique », de « pièce d'avant-garde », de « comédie », de « drame », de « comédie tragique » ou encore de « comédie dramatique ». Les termes se mélangent, preuves de l'ambiguïté inhérente à ces œuvres où la gaieté du comique est remise en question et trouble le regard du spectateur. Comment ces comédies motivent-elles l'équivoque et pourquoi les auteurs y recourent-ils ?

A la suite Beckett, de nombreuses comédies jouent sur ces contradictions. Parmi elles, *Les Baigneuses* de Daniel Lemahieu, publiée en 2003. Il s'agira, à travers cette pièce, d'interroger l'incertitude générique de ces comédies nouvelles, où le rire côtoie le désastre.

**Florinela Floria** - University of Bacău, Romania

### *Sous le signe des représentations : le discours de la ville*

Notre travail propose une approche de la ville en tant que signe culturel. Le discours de la ville englobe des pratiques communicationnelles diverses: le discours des panneaux de la rue, mais également le discours architectural de ses bâtiments, les cartes illustrées, les reportages médiatiques, les sites web à visée informative ou promotionnelle. La ville qui nous intéresse est, en fait, son double „hypocrite” que l'on peut trouver au niveau des représentations culturelles. On va esquisser l'image de la „villeté” de trois localités situées sur la Vallée de Trotuş (au département de Bacău) dans une lecture autant sentimentale que sémiotique des empreintes culturelles y associées. On examinera les principaux repères d'ordre socio-culturel et administratif, mais aussi la mécanique de la constitution d'une identité postmoderne de ces villes et de leur discours.

**Victoria Fonari** – State University of Chişinău, The Republic of Moldova

***The myth and the evolution of the value conceptualization***

Globalization – a prevailing feature of our century – imposes a collaboration between different cultures. The selection of the individual in globalization advantage is determined also by the promotion of an unification created of a units concepts cultural values.

The period of the myth's appearance and it's survival, it's extension in different spaces offers some kind of mutations which don't destroy the axis of its essence, although, sometimes we certify that myth's image is in opposition transferred into reflection, having a authentically connotation.

**Guido Furci** - ENS, Paris, France

***Nulle part est ailleurs.***

***Paradigmes identitaires et altérité dans l'œuvre d'Edouard Glissant***

Dans son travail critique, Edouard Glissant met souvent en évidence le caractère inaccompli de la production faulknérienne, en laissant transparaître une fascination toute personnelle pour cette incapacité à donner une forme et un destin aux choses, à mettre de l'ordre là où cette entreprise est vouée à l'échec.

C'est à une adhésion seulement partielle aux instances stylistiques du modernisme, fondées, comme dans le cas du principe constitutif du *montage*, sur la volonté de suggérer des signifiés dans les rapprochements implicites, que Glissant s'efforce de parvenir à son tour, en orientant son œuvre narrative et critique selon trois axes différenciés : (1) l'invention d'une langue, capable de mêler une profusion d'idiomes différents, pour donner naissance à un chant baroque où les couleurs lointaines de la terre d'origine, l'Afrique, se confondent avec l'atmosphère du pays antillais, qui n'a de cesse de se défaire et de se reconstituer ; (2) la remise en cause d'une conception de l'Histoire et de la philosophie qui autorise à affirmer une vérité, quelle qu'elle soit, qui reposerait sur une architecture

composée de catégories figées ; (3) la fondation de ce qu'il définit comme la « poétique de la Relation », l'« esthétique du chaos-monde ».

Nous tenterons de cerner ces problèmes, d'une manière certes non exhaustive, mais qui se voudra éclairer, de façon générale, l'engagement d'Edouard Glissant, tant sur le plan littéraire qu'idéologique.

**Raluca Galița** - University of Bacău, Romania

### *Negotiation as ritual*

The term *negotiation* is more and more frequently used nowadays not only in relation to the commerce or the economic activities, but also in many other domains. No matter the area where this term of negotiation appears, it is generally associated to the idea of conflict or to the one of adjusting the opinions of the persons involved. People negotiate every day and almost everywhere (in the family, at work, in the street, in a shop etc.) whenever they want to gain something or to solve the differences of opinions. There can be negotiated not only material objects, but also relationships, meanings, identities. This explains the important role that negotiation plays in the defining and restructuring of the relationships between individuals and society. The present paper presents one hypostasis of negotiation, namely negotiation understood as a ritual, with all the steps it implies; negotiation is understood as a communication process between persons who have different points of view concerning the same reality, but also as a process of value exchange between persons who have divergent needs. The examples on which our analysis is based represent fragments of recorded negotiations.

**Alina Ganea** – Université «Dunarea de Jos» de Galati, Roumanie

### *Argumenter en montrant la source de l'information. Le cas de Regarde*

Les procédés d'étayage argumentatif sont divers dans la pratique discursive où ils servent à appuyer, expliquer, illustrer un argument. Le locuteur y a recours en vue de rendre un raisonnement argumentatif

valide, condition essentielle qui assure le succès de son acte d'argumentation. Dans ce contexte, nous nous intéressons à une forme d'appui argumentatif qui implique l'évaluation directe d'une situation par l'interlocuteur qui y est appelé par un acte linguistique de monstration du locuteur. Il s'agit, plus précisément, de l'emploi de la forme pragmatilisée *Regarde* comme stratégie évidentielle qui apporte une illustration dans le discours en signalant l'accès direct à la source de l'information transmise. Mettant aussi à profit les recherches de Gaétane Dostie (2004) et Corinne Rossari (2006) sur ce marqueur, ce travail se propose d'analyser les effets discursifs de son emploi évidentiel dans l'argumentation.

La recherche est financée par le Ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Jeunesse de Roumanie dans le cadre du programme PN II, Projet ID 1209/2007..

**Mariana Gavrilă Crăciun** - „Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Romania

*Aspects of the interior exile in Alice Voinescu's Journal.*

The paper intends to analyse the *interior exile* existing in Alice Voinescu's work seen as form of spiritual survival in a tormented world (the period after the Second World War and that of the communist dictatorship). The phenomenon of *interior exile* deals with subversive writing, an argument of such way of expressing being her *Journal* that covers the history of 32 years. Alice Voinescu's work is a *sign* decoded at different levels of interpretation: political ideas, social involvement, cultural contribution (her radio conferences and interdisciplinary writing), literary studies and so forth. Her idea of “liberation” unfolds the entire *Journal* and will be the main concept to be studied in this paper, along with other aspects of interior exile. We shall be interested in the anthropological approach of the exile.

**Grigore Georgiu** - Ecole Nationale d'Etudes Politiques et Administratives, Bucarest, Roumanie

***Vers un paradigme conjunctive du rapport  
entre identité roumaine et identité européenne***

Dans le nouveau contexte historique de l'intégration européenne et de la globalisation, le problème de l'identité culturelle a acquis une place centrale sur l'agenda des débats contemporains. À notre avis, pour mieux comprendre les rapports entre l'identité culturelle européenne, en cours d'émergence, et les identités culturelles nationales, si diverses, il faut établir un nouveau cadre théorique, et pour cela nous avons proposé le concept de paradigme conjunctive. Il s'agit d'un nouveau modèle de pensée, qui se fonde progressivement par des efforts interdisciplinaires sur le plan épistémologique. Nous avons souligné l'importance de la communication et des nouveaux dispositifs médiatiques dans les stratégies de reconstruction identitaire. Aussi, nous avons essayé de soumettre à la discussion le caractère problématique de l'identité roumaine et quelques modèles théoriques élaborés par des penseurs roumains sur le rapport entre l'identité culturelle roumaine et l'identité culturelle européenne.

**Anca Gâță** - Université «Dunarea de Jos» de Galati, Roumanie

***De quelques concepts du domaine du discours rapporté***

Cette communication présente des concepts appartenant au champ notionnel très large du discours rapporté. Ces concepts sont intégrés à un glossaire en cours d'élaboration qui a pour tâche fondamentale celle de mettre ensemble des notions appartenant à plusieurs disciplines linguistiques : la théorie de l'énonciation, la théorie des actes de langage, la didactique des langues. La notion de *discours rapporté* est envisagée dans sa relation avec les notions de *polyphonie*, *hétérogénéité énonciative*. Des définitions seront proposées pour les cas où elles semblent manquer ou fonctionnent de manière implicite. Dans ce glossaire seront introduites aussi des désignations de phénomènes linguistiques dont l'étude n'est pas habituellement rattachée à la problématique du discours rapporté. Des structures linguistiques particulières y seront ainsi traitées, surtout celles qui ont une incidence importante dans les analyses et les écrits théoriques concernant le discours rapporté. Tel est le cas des *adjectifs de rapport*, traités dans la

plupart des grammaires comme des adjectifs d'attitude ou de sentiment ; ceux-ci permettent à la fois de faire référence à un état mental du locuteur et de 'rapporter' la cause de cet état mental sous la forme d'une partie d'énoncé qui peut effectivement correspondre à du discours rapporté : *Il est heureux que sa fille ait passé le concours* – on (peut) suppose(r) que le référent de *il* a effectivement produit un énoncé du type *Ma fille a passé le concours !*). Un autre cas est celui des *noms de rapport résumptifs*, qui ont pour tâche de résumer les dires de quelqu'un, en renvoyant à un acte de parole antérieur, comme dans *Les conseils qu'il m'a donnés m'ont été utiles*, ou en anticipant un acte de parole, tout en explicitant aussi en même temps la force illocutoire de l'énoncé : *Je vais te poser une question*. Dans les deux exemples précédents, il s'agit des noms *conseil* et *question*

**Alexandra-Marina Gheorghe** – University of Bucharest, Romania

***Constantin Găvănescul and Kunitake Kume:  
In Search of Self and Other in a Foreign Land –  
a Comparison Between Their Travel Diaries***

The Japanese Confucian thinker called *Kunitake Kume* and the Romanian politician called *Constantin Găvănescul* are two outstanding personalities, as well as famous authors of travel accounts of the past two centuries. They both travelled as official members of the diplomatic missions in distant lands. In 1871 *Kunitake Kume* left Japan and travelled for eighteen months together with the *Iwakura Mission*, throughout *America* and *Europe*. He was officially assigned with taking notes of the regular and irregular aspects of the Japanese experience during this tour of the Western world. The Romanian traveler, Mr. *Constantin Găvănescul*, accompanied the Romanian Crown Prince, *Carol the Second*, during his international tour he performed in the twenties, when he visited Japan as well. As the Romanian dignitaries spent a whole month in Japan, there are plenty of notes jotted down by *Găvănescul* that prove to be useful for our approach today. Although there is a span of more than fifty years between the two travel accounts, the two approaches share a lot of common views. The present study consists of a comparison of the two perspectives presented in their travel diaries by *Kunitake Kume* and *Constantin Găvănescul*. The two

views are analyzed focusing on the issues of *Self* and *Other* during the foreign experience of these authors in Europe and Japan.

**Veronica Grecu** - Université de Bacău, Roumanie

***La francophonie entre francophobie et francophilie.  
Le culte d'une idole et l'amour du français***

A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, Onésime Reclus invente la notion de « francophonie », non seulement pour désigner une pratique langagière commune, mais aussi pour signaler l'apport des colonies au colonisateur, un apport différent de celui matériel, financier, politique. En 1970, cette même notion donne le nom à une institution internationale complexe - la Francophonie. Néanmoins, c'est exactement à la même époque que le clivage entre « français » et « francophone » commence à s'agrandir. Si « français » est un adjectif ambigu qui qualifie une langue appartenant à tous ceux qui la parlent et une nationalité formelle, « francophone » est employé, notamment en France, pour désigner les personnes qui connaissent et emploient le français sans être eux-mêmes Français. Pour les Français, les francophones sont des étrangers qui parlent et écrivent le français. Cependant, ce sont les francophones qui ont créé une littérature que les universités du monde incluent de plus en plus souvent dans leurs programmes, oubliant la « littérature française » qui s'est forgée une image trop parfaite, contraire à la vitalité extraordinaire de ses usages.

Notre analyse se propose d'étudier les combats menés par les « puristes » contre la variété des usages du français qui, tout en critiquant le « français d'autrui » et en commentant la mort du français, finissent par tuer l'une des langues les plus riches au monde.

**Mircea Horubet** - University of Bacău, Romania

***Context and Reported Speech***

In the process of teaching the differences between direct speech and reported speech and the transition from one form to the other, the focus, more often than not, is laid on form and on certain rules of transformation – a linguistic perspective. In this paper I will try to show



that the context-dependent production and interpretation of utterances is the most appropriate approach to describe and explain the two apparently different processes – a pragmatic/communicative perspective. The paper will also try to prove that there can never be identity in direct speech.

**Mihaela Hriban** - University of Bacău, Romania

*English influences in the present-day Romanian*

We are going to deal with the adaptation of the English words into Romanian literary language. In this way, we choose a number of Anglicisms from the Romanian dictionary *Marele dicționar de neologisme* – by Florin Marcu, Bucharest, SAECULUM I.O., 2002. This is the latest Romanian dictionary of neologisms. We try to follow certain criteria in our analysis:

- a) *the phonetical adaptation* – of the Anglicisms; we focus on the pronunciation, the spelling and the stress of the Anglicisms into Romanian literary language;
- b) *the morphological adaptation* – of the Anglicisms into Romanian. We point out general aspects concerning the grammatical categories of nouns, such as: gender, number, case, then we reveal certain features of the verbal conjugation and in the end of our paper, we try to present different characteristics of the variable/invariable adjectives etc.
- c) *the meanings of the Anglicisms* into Romanian literary language, from a semantic point of view;
- d) *certain types of synonyms, antonyms, paronyms and homonyms* of the Anglicisms into Romanian literary language.

We specify that the theoretical part of our paper is followed by a practical one, in order to offer a complete image of the process of adaptation of English element into Romanian literary language.

**Luminița Ignat-Coman** – “Babes Bolyai” University of Cluj, Romania

*The emergence of nation and identity in Transylvania during the Dualist Period*

My article analyses the meanings of the concept of the nation in the nineteenth-century Transylvania. The theories of the nation were elaborated in several stages. This process attested the dynamism of a concept that changed during this period, and became increasingly intricate and complex. The starting point is Simion Bărnuțiu's *Speech from Blaj* from 1848, a moment from which, at the theoretical level, the nation received its modern meaning. In the next stage, the theories of Vincențiu Babeș and Vasile Maniu mainly exploit the cultural element and the Latinity, by becoming increasingly complex and modern. The theories of Alexandru Mocioni and A. C. Popovici bring paradigmatic changes, laying the emphasis on the ethnical and racial perspective, while the theories of Vasile Goldiș and Aurel Lazăr, elaborated in the last decade of the century, emphasize the issue of rights and the democratization of the Austro-Hungarian Monarchy's political life. This theoretical evolution, that I will present, reflects the emergence of the concept of the nation, which by the end of the nineteenth century receives its modern meaning.

The article point out that as a type, Transylvanian Romanians identity, as outlined by the intellectuals, is founded on the organicist model, particularly the herderian model of the ethno-cultural nation. The attachment of the Transylvanian elite to the organicist model of the nation allowed the development of their coherent and structured theories containing elements such as language, history, and tradition. Structuring the theories of the nation, these concepts motivate the national pride; they are valorized from a new perspective, according to the national goals. There are a number of recurrent themes, such as language, history, culture, and national consciousness. National consciousness (which can also be found in Pascal Mancini's theories) is

prominent within the Transylvanian Romanians' theories on the nation, giving their specificity.

**Melania Elena Iliuță** – “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Romania

*The construction of identity, with Alexandru Dima*

Spirit with broad cultural interests, with a huge information about such domains like: literature, philosophy, esthetics, comparative literature, Alexandru Dima was always concerned about "Romanian phenomenon", seen both in its entirety, as well as its specific identity. This man of culture has shown concern for spiritual, artistic and literary identity, of a society which, after the First World War, tried to rebuild a new path. The future society was seen by him as belonging to "society of tomorrow", which is just the young generation, educated, with concern for aesthetics, philosophy and literature and thinking, trying to build the future and give a cultural identity.

That is why, addressing this generation as a guide through the wide preoccupations, Alexandru Dima shaped a vivid painting of humanity. Identity is central to his concerns, some managing to trace some directives to what is specifically our, not leaving the universality, in which we include, outside.

**Adrian Jicu** – University of Bacău, Romania

*Parody, Demitization and Intertextuality in  
Petru Cimpoeșu's Novel Domestic "Christine and the Soul Hunters"*

One of the distinctive signs of postmodern literature is the permanent effort of (de)constructing the text in such a way to please the reader's great expectations, to manipulate him and, in some cases, even to mock at him. Yet, this goal is difficult to achieve and, thus, postmodern writers are frequently forced to reinterpret tradition, to deconstruct patterns of literary tradition and to use all kind of narrative strategies to seduce their readers.

In this context, the present paper aims at analyzing some

important strategies and techniques (such as parody, intertextuality, deconstruction) used by Petru Cimpoeșu in his well-known novel *Domestic Christine and the Soul Hunters*. At the same time, the why in which he assimilates tradition and uses it to give new meanings to his text will be an important aspect to be dealt with. The whole text proves an original author who controls the necessary instruments of postmodern fiction. From this point of view, Petru Cimpoeșu turns out to be the best Romanian contemporary novelist.

**Dagmara Jodłowska** – “Adam Mickiewicz” University of Poznań, Poland

*Values and valuing of individual life in journalistic discourse  
pertaining to the European Union (on the basis of selected articles  
from the British press 2007–2008)*

The focus of my paper will concentrate on the discursive construction of personal identities through the participation of communicating individuals in interpersonal communication. As the domain of research, I have taken the journalistic discourse defined in terms of types of texts and text-processing activities embedded into social roles of communication participants and their culture. With the assumption that language performs an instrumental function enabling the people to communicate, it will be also highlighted that its certain aspects of verbal means can also be abstracted as the value-related object of linguistic analysis. To be able to formulate the subject matter of my study, I will aim at substantiating the choice of my investigative perspective, namely, axiology, which is to be presented as a discipline being involved in searching for the essence of values. On the basis of theoretical distinctions and practical achievements, the investigative domain of axiology will be discussed in detail. Not only the nature of values will be set forth, but also the sources of values and valuation

along with their liability to cultural and historical evolution of man will be thus investigated. Through the examination of different approaches towards the classifications of values, the audience may be able to see the complexity and intricacies of the axiological linguistics. As such, the axiological outlook on linguistic texts should be presented as semantically oriented, since while dealing with discursive aspects of language, I have been interested in explication of meaning conveyed by verbal means. Having appealed to the value-related concepts of sign and meaning in general, I will apply the axiosemitic approach to the objects belonging to the domain of journalistic study in particular. With the focus on the values of individuals and individual valuing processes, individual construction of meaning will be shown as one of the governing factors in the construction of one's individuality, and therefore, identity. The paper will attempt at revealing what is hidden behind the aspects of individuality with regards to human identity. Having put the special emphasis on the questions of the self and personality, I will try to discover, indicate and name those textual exponents of individual values, which I have excerpted from the journalistic discourse pertaining to the European Union. Based on the material source from *The Spectator*, representing a sample of quality press in Great Britain, the study will be presented as carried out within a framework of an adopted classificatory model of values. It will verify my initial assumption as to the prevailing values in terms of their positive or negative colouring. Having detected the textual exponents of values, I will present some of my attempts at distinguishing the specific types of individual values to which the press news appeals. The aim of these attempts will be to assess individual values conveyed within the journalist discourse that is by definition directed at a larger target readership against the background of an international entity, such as the European Union, perceived as primarily concerned with social order and the prosperity of national economies.

**Edith Kaiter** - „Mircea cel Bătrân” Naval Academy of Constanța, Romania

### *Postmodernist Fiction: The War Discourse*

It is generally accepted that the roots of Modernism are European

rather than British, and indeed the determination to take European culture as a model was one of the hallmarks of the Modernist movement, going back to Ancient Greece in its quest for archetypes and models in what we have come to see as the mythic method.

What seems to be the most debated issue is the problematic relationship between World War I and Modernism. World War I was essentially, as critics claim, the consequence of arrogance on the part of the ruling groups in European society.

In German Expressionism, French Surrealism and Dadaism, and even in some tendencies of the English Modernism, particularly as manifested in the writings of Ezra Pound and Wyndham Lewis, Modernism and then Postmodernism gave validity to cruelty, accepting cruelty not as something to be simply resisted, but as a human act that was to be understood as an inseparable part of life.

The paper's attempt is to present few war novels such as Hemingway's *A Farewell to Arms*, or Vonnegut's *Slaughterhouse-Five*, trying to establish common features of both Modernist and Postmodernist fiction.

**Maciej Kielar** - The School of English, "Adam Mickiewicz"  
University of Poznan, Poland

### *Values and valuation as discursive markers of national identity*

Values and valuation are perceived to be discursive phenomena realised both on the level of the grammatical structure as well as on the level of lexical selection. Therefore, values and valuation are assumed to be present in every linguistic expression. Hence, it seems possible to apply investigative methods of Critical Discourse Analysis (CDA) in their study, as it is the CDA which views discourse as a collection of socially constructed values.

The focus of the current paper is on the study of just one aspect that CDA investigates, namely that of values and valuation as markers of the national identity. In order to exemplify their use for this purpose, it has been decided to investigate the Press discussion of a single political topic, namely the EU enlargement in 2004. Therefore, the corpus of the Press release consisting of some 30.000 words has been gathered. In the course of its analysis, all the expressions have been

divided according to the criterion of national origin. Then, expressions introducing values and valuation have been assigned to the different spheres of life to which they point. Consequently, the significance of values and valuation which are used for the purpose of expressing national identity is presented and discussed with reference to selected examples.

**Alexandru Lucinescu** – “Spiru Haret” University of Bucharest, Romania

*The term Good and the Revival of Virtue Ethics*

The aim of my intervention is to present the debate about the meaning of the term *good* that opposed naturalism to intuitionism and emotivism in the first half of the last century.

In the first half of the XX-th century, meta-ethics was the dominant approach in the field of ethics. Intuitionism represented by G.E.Moore and emotivism proposed by Alferd Ayer and Charles Stevenson rejected the naturalist meta-ethics. Peter Geach in 1956 and Philippa Foot in 1958 attempted to defend naturalism as virtue ethics

The importance of the term *good* generated an intense controversy concerning its meaning; each type of meta-ethics supported a different view on this matter. According to Moore, *good* denotes a non-natural, simple and indefinable property. Naturalism commits what he calls the naturalistic fallacy because *good* is supposed to denote a natural property.

Emotivists consider that *good* denotes no kind of natural or non-natural property. Someone saying that a thing is good expresses his approval of that thing and commends it to the audience. Therefore,

emotivists argued that the primary meaning of *good* is the evaluative one and that *good* may have any descriptive meaning. This understanding of good explains the motivational force of sentences containing *good*

Peter Geach in *Good and Evil* and Philippa Foot in *Moral Beliefs* reacted to this way of understanding *good*. For Geach *good* is an attributive adjective with a meaning depending on the objects it qualifies. Anyway, the descriptive meaning of good is precise, because a good thing (a virtuous thing) is a thing that perfectly accomplishes its specific function. The motivational force of sentences containing *good* is derived from the fact that a person wanting an object or action wants good ones.

At her turn Philippa Foot argues that it is logically impossible to call anything dangerous because something is dangerous only if it injures us that is only if it negatively interfere with the function of our body parts or of our psychological capacities. A *good* thing is not a dangerous one but one which enables our body and our mind to work properly and so the term *good* has a precise descriptive meaning. The motivational force of sentences containing *good* is given by the fact that everyone wants what makes him functioning well.

**Cristina Macarie** – “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Romania

### ***An Integrative View on Corporate Social Responsibility***

This paper approaches a few aspects of the corporate social responsibility concept. Over time the term has had a series of meanings, from that of an obligation imposed by an abusive corporate behavior to the need of active involvement in society. Corporate citizenship is proving to be something more than an optional choice, it becomes a guide of good behavior that directs organizations actions and has a major influence on the image, reputation and even financial performance. But adoption of a socially-responsible attitude does not automatically guarantee success and is often marked by considerable risks. Diametrically opposed views on corporate social responsibility find a balance point in a theory that puts optimum profit at the intersection of financial and social pressures. In this way CSR activities



prove their importance, subject to following strict rules and the obligation of complex evaluations.

**Gabriel Mardare** - Université de Bacău, Roumanie

*Les Vieux-Croyants ou l'éternel retour de l'image négative*

Au XVII<sup>e</sup> siècle, l'expansion de la Russie vers l'Occident (l'Ukraine et la Biélorussie) déterminera – en raison de l'alliance entre l'Etat et l'Eglise – quelques aménagements dans les textes sacrés et dans la pratique religieuse : signe de croix avec trois doigts au lieu de deux, remplacement de grandes métanies (prosternation jusqu'à terre) par de petites métanies (inclination), célébration eucharistique avec cinq prosphores (pains utilisés pour la consécration eucharistique, NDLR) au lieu de sept, triple répétition de l'alléluia. Dans le Credo, le Saint Esprit «vraie source de vie» devient simplement «source de vie». Enfin, lors des grands sacrements: baptême, mariage, on ne fait plus le tour du lutrin dans le sens du soleil pour montrer qu'on va vers le Christ, soleil du monde, mais dans le sens opposé.

Ces éléments – mineurs pour les observateurs occidentaux, furent considérés comme une atteinte à l'identité chrétienne par une partie du clergé et de la masse des fidèles. Leur révolte fut cruellement réprimée et les persécutions – ouvertes ou voilées – n'ont jamais cessé contre les Vieux-Croyants (ou encore « Vieux Ritualistes »). Or parallèlement au Fer et au Feu, l'arme de la Parole fut toujours suspendue sur les têtes de ce peuple, contraint à l'exil, dont des fragments épars ont trouvé refuge en Roumanie.

Notre recherche présente quelques clichés qui participent de cette guerre contre les « Vieux Croyants », guerre où des auteurs français ont apporté leur contribution, au nom de la religion du Progrès.

**Sanda Marcoci** - Université "Spiru Haret" Bucarest, Roumanie

*Le discours publicitaire et l'exploitation des figures de rhétorique*

Le discours publicitaire moderne trouve sa place dans une longue tradition qui remonte à l'Antiquité. La rhétorique classique prouve sa pérennité dans le discours publicitaire comme méthode d'exploitation des besoins et des désirs des membres de la société de consommation,

besoins et désirs transférables sur l'objet élogié. Entre les trois typologies discursives traditionnelles (le judiciaire, le délibératif et l'épidictique), c'est la stratégie épidictique qui constitue la force de l'art persuasif publicitaire. La louange et la description euphorique du produit, présenté comme unique et source de plaisirs infinis, devient une hyperbole qui incite à l'achat.

Le genre épidictique, considéré un discours persuasif par l'éloge, s'est perpétué et s'est développé dans l'éloquence. L'«ornement» par les figures de rhétorique donne au discours épidictique la fascination nécessaire à la persuasion. La publicité emploie massivement les figures (rimes, métaphores, hyperboles, antithèses, antanaclases, répétitions, ellipses, chiasmes, allitérations, assonances, calembours, etc.), pour charmer et séduire, pour faire passer le message de façon éloquente et persuasive.

**Elena Mandrila (Rotaru)** - Université "Alexandru Ioan Cuza" Iași, Roumanie

### *L'Europe vue par Adrian Marino*

Étant boursier «Pro-Helvétique » à Genève, Adrian Marino a voyagé pour la documentation en Suisse, en France, Allemagne, Angleterre, Espagne, Portugal. Il a participé à des congrès et colloques de l'Association Internationale de Littérature Comparée, au Congrès sur Les Lumières, au Colloque sur l'Expressionnisme. Il a été membre de l'International Comparative Literature Association, de l'Association Internationale des Critiques Littéraires, de l'Association Internationale pour l'Étude du XVIIIème siècle et de la Modern Language Association of America. Voyager à travers l'Europe, l'Amérique, Adrian Marino a écrit ses impressions de voyage dans les livres : ¡Olé! España, Evasion dans le monde libre, Présences roumaines et de réalités européennes, Etienne ou le comparatisme militant, Littérature roumaine. Littérature occidentale. Rencontres, Le comparatisme et la théorie de la littérature, Pour l'Europe, Carnets européens, Liberté et censure en Roumanie. Débuts. Adrian Marino a coordonné le magazine plurilingue « Cahiers roumains d'études littéraires » et il a été un collaborateur de plusieurs magazines étrangers : « Tribune de Genève », « Diogène », « Neohelikon », « Baroques », « Les genres littéraires », « New Literary History », « Comparative Literature Studies », « Cahiers internationaux

du symbolisme ». Mon article fera une synthèse des idées d'Adrian Marino sur l'Europe.

**Simina Mastacan** - Université de Bacău, Roumanie

***Le tournant pragmatique dans la théorie de l'argumentation***

L'approche pragmatique dans l'étude de l'argumentation vise, actuellement, l'analyse des procédés qui transforment la parole de l'orateur en acte de communication, mettant en scène des « acteurs » dont l'activité est vouée à une influence constante et réciproque.

Dans le présent travail, on essayera de définir la place qu'on assigne à « l'auditoire », en examinant un débat qui, pour certains, a eu comme résultat l'éloignement de l'argumentation des principes que la rhétorique classique lui avait assignés. En effet, cette attitude de recul « semble creuser un fossé infranchissable entre l'argumentation dans la langue et l'argumentation dans le discours » (R. Amossy, 2006). Dans cette perspective, peut-on réellement parler d'un « tournant pragmatique » dans le domaine de l'argumentation?

Notre réponse est positive et s'appuie sur un point de vue qui récupère la valeur pragmatique dans toutes les dimensions argumentatives. Ainsi, le discours argumentatif sera caractérisé doublement, au sillage de P. Charaudeau et D. Maingueneau (2002), de façon intradiscursive (l'étude des formes linguistiques dont on se sert dans une séquence argumentative, objet de la pragmatique intégrée) et de façon extradiscursive (l'identification de l'effet perlocutoire qui lui est attaché, la persuasion).

On s'appuiera plus attentivement sur le concept de « construction de l'auditoire », afin de mieux saisir les éléments permettant d'inscrire l'image de l'allocutaire dans le discours (*schématisation, stéréotypage*). La construction de cette image représente, finalement, elle-même, une stratégie pragmatique de persuasion, par laquelle l'orateur est censé élaborer une image dans laquelle son auditeur aimerait se retrouver.

**Cristina-Ioana Matei** - Université de Bacău, Roumanie

***Les identités sont-elles meurtrières?***

Fonction combinatoire instable, construction permanente sans être une essence immuable donnée une fois pour toutes, ou un héritage avec tout ce qu'il peut comporter de positif ou négatif, l'identité a représenté, depuis l'aube des temps, un sujet de recherche pour des spécialistes de tous les domaines qui ont désiré déchiffrer le mystère de la nature humaine, découvrir en quoi consiste l'identité d'une personne, et voir comment elle est structurée, quels sont les marqueurs les plus importants qui la composent, quels sont les dangers les plus évidents qui risquent de la perturber.

Dans cette communication nous nous proposons de présenter quelques aspects théoriques illustrés par la suite par le point de vue d'Amin Maalouf sur l'identité tel qu'il expose dans l'essai *Les identités meurtrières*.

**Simona Mazilu** – “Dunărea de Jos” University of Galați, Romania

### ***The Abortion Debate as a Contest of Incommensurable Moralities***

The paper is concerned with framing the abortion debate as a contest of “incommensurable moralities” (Zarefsky, 1991). I start from the empirical observation that both pro-life and pro-choice argumentative discourses do not meet the “higher-order” conditions stipulated in the ideal model of a critical discussion (van Eemeren, Grootendorst, Jackson and Jacobs, 1993) in the sense that disputants do not have the required attitude to resolve the disagreement at stake. The pro-life standpoint that *Abortion is impermissible* no matter the circumstances since the one eliminated is a human being is set against the pro-choice position that *Abortion is permissible* as the fetus is not a human being at least up to a certain moment. It appears that the abortion debate rests on incompatible positions and consequently the resolution of the difference of opinion proves impossible. In line with Fogelin (1985, 2005) I claim that the abortion debate should be treated as a case of deep disagreement in which rational argumentation is replaced by persuasion.

**Nadia Nicoleta Morarasu** - University of Bacău, Romania

### *Linguistic properties of human-related idiomatic comparisons*

In the light of theories from different fields of linguistics (etymology, lexicology, cognitive linguistics, semantics), as well as from rhetoric and stylistics, similes are treated either as phrases with literal, conventional (and, sometimes, even metaphorical) meaning or as tropes, whose usage is poetic and context dependent.

“Conventional similes”, “formulaic similes (Veale & Hao, 2009), “stock similes” (Norrick, 1986), “non-poetic similes” “equative and comparative similes” (Israel et al, 2004) or “non-conventional similes” (Fishelov, 2007) are all terms that refer to the category of idiomatic comparisons whose linguistic expression, patterns and semantic features we propose to analyse in our paper.

Most often defined in relation with metaphors, contrasted and compared with literal similarity statements, similes may have both literal and figurative readings. Even though human-related idiomatic comparisons are clichéd and stereotypical (animal and ethnic stereotypes being highly productive), many of them are also creative, “allowing speakers to choose comparisons primarily on the basis of their visual and affective resonance” (Veale and Hao, 2009). This accounts for the large number of ironical, hyperbolic or metaphorical similes, with expressive local and national varieties which we have “harvested” from several sources.

**Emilia Munteanu** - Université de Bacău, Roumanie

### *Des signes théâtraux comme signes fédérateurs*

“13 pour porter bonheur” est un exemple de ce qu’on pourrait appeler la fin de la textocratie et de l’hégémonie de l’auteur, s’inscrivant ainsi dans une sorte de démarche postmoderniste particulière. Dès les années soixante, les praticiens du théâtre éprouvent le besoin de ne plus se faire les interprètes d’un texte ou d’une vision du monde mais de s’exprimer eux-mêmes. Pour les fondateurs du Living Theatre et de l’Open Theatre, par exemple, il ne s’agit plus d’un spectacle mais d’un processus d’élaboration, d’une cérémonie où le texte cesse d’avoir la primauté pour permettre au comédien de se libérer par l’intermédiaire du groupe. Dans le théâtre contemporain, on assiste

même à la création de textes par les acteurs eux-mêmes qui les jouent devant des spectateurs invités à exprimer leur option parce qu'il n'y a plus de scène mais des scènes tout comme, dans la salle, il n'y a plus de public mais des publics. À l'appui, les créations du Théâtre du Soleil (1789) ou de La Compagnie des Minuits (*La Forteresse*, 2003).

Formée à la suite d'un travail de chœur, la compagnie d'une décennie, "13 pour porter bonheur", nous donne à voir une *création collective* car à l'instar d'Antoine Vitez, pour Fabrice Dubusset, il est possible qu'on fasse *du théâtre de tout*.

Les propos de Tadeusz Kantor, publiés dans *Le théâtre et la mort*, conviendraient admirablement à la vision de Fabrice Dubusset : « L'essentiel est de développer « L'ESPRIT D'Equipe », de former des liens invisibles entre les acteurs jusqu'à ce qu'il y ait un réglage presque télépathique des divers éléments. »(p. 161)

Ce qui préoccupe ce metteur en scène, ce n'est pas « le calque du réel », celui constitutif de la conception théâtrale naturaliste qui faisait monter sur scène un fragment du référent extra-scénique. La démarche scripturale de « 13... » pourrait être qualifiée de vivante, toute opposée à la démarche livresque de la mise en scène naturaliste. Tout d'abord parce qu'il n'y a pas de texte d'auteur mais une juxtaposition de miettes de « pièces » d'auteurs et des textes créés par les 13 actrices. Il n'y a plus de scène mais des scènes où l'on joue sur des systèmes binaires : extérieur/intérieur, non théâtral/ théâtral, improvisation/reproduction, collectif/individuel, didactique/artistique, apprentissage/enseignement, liberté/contrainte, etc.

**Daniela Muraru** - 'Dunărea de Jos' University of Galați, Romania

### ***International mediation as an argumentative activity type***

As a communicative activity type taking place in an institutionalized setting, mediation is a form of institutional talk, involving certain "goal orientations", "special and particular constraints on what one or both participants will treat as allowable contributions", and being associated with "inferential frameworks and procedures" (Drew and Heritage, 1992: 22). Conflict arises from the inevitable differences that exist between the goals pursued by the institutional participants.

Mediation is defined as an activity type (Levinson, 1992, van Eemeren and Houtlosser, 2005) that starts from a difference of opinion that has led to a disagreement, which the disputing parties cannot resolve by themselves. The mediator's behaviour is determined by the context and circumstances of the dispute, that is, by the type of argumentative activity he is engaged in. It is a form of social practice with its own structures, participant roles, goals and values, creating for each a unique context of discourse.

**Lidia Mihaela Necula** - 'Dunărea de Jos' University of Galați, Romania

*David Lodge and the Fiction of Truth or  
Textualizing Consciousness through Fiction*

Assumptions and norms about factual narratives and fiction have drastically changed over the *postmodern* years that one encounters 'life writing' and the subjects it treats from a very different (and *differing*) reading position and set of experiences with the narrative, both written and visual.

For a long time the most traditional genre of 'life writing', biography has shown a more receptive attitude to stylistic innovations turning into a hot and lucrative hybrid genre, i.e. biofiction and metabiography. Therein, varying in the extent to which these *novels* either raise awareness of the self-reflexivity of the writing, or metabiographically centre on the epistemological problem of recounting a life, David Lodge's **Author, Author** (2003) and **The Year of Henry James: The Story of a Novel** (2006) might be said to fit into the postmodern popular genre of biofictions and metabiographies since they function like *useful guides* mixing warnings with hints, descriptions with explanations, and since they also entangle readers in a game with the ficto-historical material, where the factual world may be suspended but hardly done away with.

**Mihaela Osoianu Berneagă** – “Alexandru Ioan Cuza” Université de

*Les nouvelles externes dans les journaux roumains*

Notre étude vise à examiner les types d'informations externes qui apparaissent dans les plus importants journaux quality de Roumaine. Quels types d'informations sont publiées dans la presse roumaine? Quels sont les critères de selection utilisés? Quel rôle jouent les agences de presse comme intermédiaires? Quand et comment on fait appel à un envoyé spécial? Quels genres journalistiques sont privilégiés pour raconter les événements internationaux? A ces questions concernant plutôt le sujet de presse s'ajoutent d'autres, plus profonds, qui ont des conséquences indirectes même sur les choix mentionés ici. Elles concernent la zone d'intersection entre l'espace culturel roumain avec d'autres espaces géo-politiques et culturelles. Notre étude cherche à déterminer le rôle de l'identité nationale dans la sélection des infos externes et la manière dont les intérêts géo-politiques de notre pays déterminent le choix, la taille et le type des articles sur des questions internationales qui se trouvent dans la presse roumaine.

**Amalia Petrovici (Andronic)** - University of Bacău, Romania

*La responsabilité sociale corporatiste: théorie et pratique*

La responsabilité sociale corporatiste représente le fondement de la vie sociale, un concept fréquemment utilisé de nos jours. Vue comme une stratégie de marketing, la responsabilité sociale corporatiste est considérée par la plupart des spécialistes une opportunité spécialement créée, pour renforcer ou améliorer la réputation d'une organisation. Nous examinerons quelles sont les principales bénéfices de la responsabilité sociale corporatiste en quelques domaines d'application.

Notre démarche vise une analyse sur ce concept et sur ses directions d'action, les liaisons entre la responsabilité sociale corporatiste et l'image de l'organisation, les conséquences des bonnes ou mauvaises pratiques sur les performances financières.



**Jean-Cristophe Pitavy** - Université Saint-Etienne, France

***Dislocation et reprise cataphorique :  
retour sur le rôle rythmique des clitiques personnels***

Les clitiques sont au croisement entre l'organisation morpho-syntaxique, la structure informationnelle et l'organisation rythmique de l'énoncé. Le français fait partie des langues détachent un constituant en tête de phrase, avec reprise cataphorique par un pronom personnel qui en assume les fonctions syntaxiques (*Monsieur, je ne veux plus vous voir ici*). Outre son déplacement, le même référent (la personne de l'interlocuteur) est représenté deux fois, le détachement permettant de lui assigner un accent spécifique et donc un rôle dans la structure rythmique de l'énoncé.

Nous nous consacrerons particulièrement à ce rapport entre détachement et rythme en français contemporain, en nous appuyant sur des exemples tirés de la prose du XXI<sup>e</sup> s. (roman, presse), en contraste avec des emplois illustrant l'usage oral.

**Alin Popa** – University of Bacau, Romania

***Moldavian Urban Identities: Bacău City***

The present paper brings to attention of the scientists and historians a long debated problem during the XX<sup>th</sup> century: the development of the Moldavian cities. We will try to show that in this period of time the first signs of urbanity have been asserted.

Starting from the idea that the urban space was in fact generated by its inhabitants, we will analyze the ethnical and socio-economical structure of the city between 1859 and 1918.

**Florentina Popa** - "Mihail Kogălniceanu" University of Iași, Romania

***Media communication and identity construction***

In order to understand what is happening in the contemporary Romanian society and in daily life, we need an analysis of mass culture. The media culture has a dominant role in the processes of socialization,

molding and learning. Mass media, especially television, by the images it transmits, creates celebrities that later become models of identification. The new media experiences invade the world of the individual superposing themselves over the daily reality with effects that the researchers are trying to quantify.

The production of media texts must be considered through the perspective of a wider relational field: text – socio-historic context – media industries – strategies – public receiver, because we could assume that they answer to the desires and the skills of the receivers, but those who own these channels of communication are a part of the dominant class of society and the strategies they choose can have other objectives than those of informing and entertaining.

My purpose is to analyze the programs of entertainment broadcast by the local televisions, from the point of view of the chosen strategy, the promoted models and the effects upon the public-receiver. We witness the creation of an impressive number of false V.I.P.-s and I intend to detail the process through which the broadcast image creates identity, and that, in its turn, generates and molds other identities.

**Ioan Lucian Popa** - University of Bacău, Romania

***Romanian Bilingual Military Dictionaries: a Brief History and a Project***

The paper aims at presenting a comprehensive timeline of Romanian lexicographic attempts at compiling bilingual dictionaries of military terms. This serves as a background for the project of a new English - Romanian dictionary of such lexical items. Details are given as to the database that will be used and the techniques implemented for building the monolingual and bilingual entries.

**Nicoleta Popa-Blanariu** - Université de Bacau, Roumanie

## **Drame et dromenon. Une (anti)Poétique : les nouvelles de Mircea Eliade**

Il arrive – à la postérité de Nietzsche aussi – que *homo religiosus* cohabite encore avec *homo aestheticus*. De nouvelles po(i)étiques théâtrales – d'Antonin Artaud, de Jerzy Grotowski, de Peter Brook, de Eugenio Barba etc. – peuvent en témoigner. La nostalgie d'un “*théâtre vif*” qui anime Artaud rencontre le sacré/ “*Dieu vif*”/ *arrēton*, l’“inexprimable” de Rudolf Otto: le “*théâtre vif*” de l'un et “*Dieu vif*” de l'autre sont (à même de déchaîner) de terribles *forces*, impossible à réduire à des concepts rationnels. C'est le propre du *numinos* de Otto. Pour Artaud, le vrai théâtre “invite l'esprit à un délire qui exalte ses énergies”. Pour lui, le théâtre manifeste son sens – relevant essentiellement de son *efficace* – seulement si les spectateurs y “*sont agis*”: la raison d'être du théâtre n'est pas ce qu'il “*dit*” aux spectateurs, mais très précisément, sa puissance d' *agir* sur eux. Ce qui rappelle la description des Mystères d'Eleusis par Aristote et trouve un écho chez Plutarque.

De ce point de vue, il s'avère tout à fait pertinente la nouvelle « fantastique » de Mircea Eliade: *Incognito à Buchenwald, Dix-neuf roses, Uniformes de général, Dans le jardin de Dionis*. La thèse bien connue du « sacré camouflé dans le profane », y épouse subrepticement le principe-clé d'un « nouveau » théâtre, à l'instar d'Antonin Artaud et de ses disciples: l'un qui ranime – tel qu'on a déjà dit – la force « pragmatique » des anciens rites. La *mimésis* d'Aristote – et la place à part qu'elle donne à la « fable » – y est implicitement remise en cause.

La « poétique » de Mircea Eliade est plutôt platonicienne: le théâtre doit s'affranchir de son caractère purement extérieur, imitatif, contraire à l'*Idée*

**Violeta Popa** – University of Bacau, Romania

*Ethnic Stereotypes in Romanian Christmas Uncaroling Ritual:  
the Gypsies*

One of the most interesting Romanian Christmas customs is the custom of Christmas caroling and its dark facet, the *Uncaroling* (descolindatul). This far too modest researched practice may reveal the Romanian beliefs about the typical characteristics of other ethnical group. We plan to analyze the way in which the Romanians perceive the main traits of the members of a “wandering race (by themselves called Romany), of Hindu origin (...) believed to have come from Egypt ” as Oxford English Dictionary states.

**Costin Popescu** - Université de Bucarest, Roumanie

*Dissolution ou restructuration d'identité  
dans la commune rurale de Mateești, département de Vâlcea?*

In a country of villages that has been struggling for about two centuries to become urban (modern), the village of Mateești follows the well-known course of desperate accumulation and due parade of specifically urban symbols. Here media play a decisive role. The preferred media products are those to which recently and/or incompletely urbanized social categories are clearly partial. Yet at a certain moment of accumulation the elements apt to confer a new status come to clash with the basic features of the old status (to mention only one-track pursuit of practical interests and often obsessive thrift). The result is confusion, if not ridiculousness. Traditions – a set of values that confers identity – are either abandoned, or conserved in simplified forms (so as to become procedures devoid of meaning), The rural world seems to perceive opposition rather than harmony between the old and the new values.

**Cristina Popescu** – “Spiru Haret” Highschool, Moinești, Romania

### *Ovidius et Bacovia-possibles interferences...*

Notre étude recherche d'établir les possibles connexions entre l'épigramme de l'exil d'Ovide –*Tristia* et *Epistulae ex Ponto*- et la poésie de George Bacovia.

On a en vue l'attention accordée à l'univers sonore, la manière dont les deux poètes emploient la valeur expressive des sons, la multitude des procédés onomoponiques, d'où la musicalité générale de leurs vers.

À tout cela on ajoute l'orientation inédite qu'Ovide confère à l'épigramme –conçue comme un journal de son drame - avec tout ce que cela suppose: solitude, désespoir, mélancolie, nostalgie, angoisse, crainte, ennui, désert, traits qui le rapproche du vers bacovien.

**Floriana Popescu** - 'Dunărea de Jos' University of Galați, Romania

#### *Elements of Alterity in the "Dunarea de Jos" Cultural Space*

Galati, the fifth of the largest Romanian towns, linked through the Danube to the rest of the world, has witnessed relationships granting it a unique position on the intercultural map of our country. The Danube played a tremendous role in the life of the region, town and individuals, 'forcing' them into a cultural dialogue not exclusively to the benefit of the community. Monographic studies and other writings focused on the local history in general, and of the last two centuries, in particular, also describe the authorities' concerns regarding the creation and the development of a local cultural space (Paltanea, P., 1994, *Istoria orasului Galati de la origini pana la 1918*, Galati: Porto-Franco). Although, the intercultural communication has been a more or less constant feature of the Dunarea de Jos region, beginning with the 4<sup>th</sup> and 3<sup>rd</sup> centuries B.C., the paper will highlight only the recent presence of 'the other' against the background of the local identity.

**Mihaela-Geanina Popescu** – Université "Spiru Haret" de Bucarest, Roumanie

#### *Non-coïncidences du dire dans l'œuvre d'un écrivain roumain*

### *moderne d'expression française*

En accord avec la théorie de l'analyse du discours développée par l'École française actuelle de linguistique à l'égard de la notion de *non-coïncidences du dire* nous nous proposons dans notre communication d'identifier, de mettre en évidence et d'exploiter les formes qui constituent cette notion dans un corpus littéraire, en opérant dans notre démarche avec le concept bakhtinien de dialogisme. Nous désirons d'offrir de cette manière une brève interprétation linguistique - du point de vue de l'analyse du discours - de certains segments textuels de l'œuvre littéraire d'un des écrivains roumains modernes d'expression française.

**Roxana-Iuliana Popescu** - University of Bacău, Romania

#### *Towards a Logical De-construction of Grammar*

Any interpretation of language cannot escape the logical approach. The contrast between the logical perspective and the linguistic one should no longer exist, taking into account the existence of a rationalist grammar, supported by the transformational-generative syntax, thus the generative semantic suggested a natural logic of language. This paper deals with a postmodern grammar which has reshaped its ways of analysing words and sentences, trying to find a logical pattern, mainly based on a matter of meaning-related rules from Rudolph Carnap to Noam Chomsky.

**Adriana-Gertruda Romedea** - Université de Bacău, Roumanie

#### *La production et l'ordre du discours*

Nous avons remarqué le fait que les recherches actuelles en linguistique, en logique, en informatique et en philosophie du langage sont orienté, de plus en plus, vers l'élaboration d'un appareil conceptuel

capable d'opérer d'une manière pertinente dans le cadre de deux processus : l'*utilisation* des phrases, dans des conditions normales de communication, comme discours, et la *combinaison* des phrases, leur constitution dans un texte. Dans ces conditions, l'énonciation, comme production de messages, devient objet d'analyse.

D'une part, nous voulons montrer que le discours, comme macro-acte de langage, est constitué d'une suite d'énoncés. Il peut être n'importe quoi: une simple conversation, un pamphlet politique, le roman de Roger Martin du Gard, *Les Thibault*, etc. D'autre part, nous envisageons de démontrer que le discours règle l'ordre du langage ; il caractérise la manière dont le locuteur parle, l'aspect de l'expression, le style de la locution, tandis que l'énoncé représente l'ordre des mots comme choses désignées.

Ainsi, le terme *discours*, dans le sens le plus large, signifie, en même temps, l'expression verbale de la pensée et l'expression oratoire du locuteur.

**Ioan Sava** – University of Bacău, Romania

### *Conrad and (Post)colonial Theory*

Criticizing colonialism and its main structures can be regarded as a kind of marginal activity when compared to mainstream issues of literary theory and cultural discourse because of the limited number of people with a particular interest in the geographical peripheries of metropolitan European culture. Yet, the long-term strategy of postcolonial thinking is to produce a revolutionary restructuring of European understanding of history. Opposing the critique of colonialism to European culture can prove to be unproductive but looking at the extent to which they are already deeply implicated within each other could turn out to be a really rewarding enterprise.

Postcolonial paradigms do not necessarily imply removing colonial thinking from European thought, but rather a repositioning of the European systems of knowledge operating as the effect of their colonial other, because sympathy for the oppressed other, and pressure for decolonization are as old as European colonialism itself. What has recently been new has been the attempt to decolonize European thought within the cultural phenomenon customarily and currently defined as

postmodernism.

These and a number of other issues including the analysis of the effects of colonialism upon colonized peoples and their cultures and the way they are treated in Joseph Conrad's works are the subject-matter of my paper. Men make history, but some men and women are condemned to silence and, paradoxically, the justification of this silencing is to be found in the values of Western humanism.

**Petronela Savin** – Université de Bacău, Roumanie

***L'acte du manger sous le signe de l'éthique populaire. Etude phraséologique***

La place fondamentale que la nourriture occupe dans l'existence de l'être humain est toujours illustrée au niveau de la langue. Le discours du manger prouve le fait que l'alimentation est fortement encrée dans la culture, en portant d'un très fort repère identitaire. On peut la considérer comme signe du statut ethnique, régional, religieux, d'âge, de sexe, mais surtout du statut socio-économique, qui particularise cultures et pays, régions ou individus.

Dans ce contexte on va proposer une étude des expressions figées du roumain au niveau desquelles les pratiques alimentaires ont laissé des traces profondes. La survie de ces syntagmes, que notre imaginaire garde encore, fait revivre un monde où l'acte du manger engendrait des comportements soumis à une certaine éthique sociale en fonction de laquelle l'individu organisait son monde.

**Gabriela Scripnic** - Université «Dunarea de Jos» de Galati, Roumanie

**Le rôle des indicateurs évidentiels dans l'argumentation.  
Le cas des indicateurs de perception**

Cette étude traite du concept d'indicateur évidentiel dans le cadre de la théorie de l'argumentation afin d'établir le rôle de ces indicateurs d'accroître l'acceptabilité du point de vue avancé par le sujet parlant. Nous prenons en considération les indicateurs évidentiels de perception pour mettre en évidence la place qu'ils occupent dans une discussion



critique, selon les quatre stades incorporés dans le modèle idéal de la discussion critique développé par van Eemeren & Grootendorst Snoeck Henkemans 1984. Dans ce contexte, notre recherche vise à répondre aux questions suivantes: 1) quels types d'actes de langage sont réalisés quand ces indicateurs apparaissent dans le discours argumentatif ? 2) est-ce que les arguments sont plus soutenables quant aux réponses critiques lorsqu'ils sont introduits par des indicateurs du type: *J'ai vu (de mes propres yeux) que, j'ai entendu que ?*

Cette étude fait partie de la recherche développée dans le cadre du Projet SMADEM – IDEI 1209 / 2007 financé par le Ministère Roumain de l'Education, de la Recherche et de la Jeunesse.

**Teresa Siek-Piskozub** - School of English, "Adam Mickiewicz" University, Poznań, Poland  
Wyższa Szkoła Filologiczna, Wrocław, Poland  
& **Ariadna Strugielska** - Nicolas Copernicus University, Torun, Poland

*Developmental aspects of conceptual metaphors:  
from expert models to sign-processes*

Our presentation aims at reporting on the study of educational constructs: 'teacher', 'learner', and 'classroom', which are treated by us as semiotic objects. In our study we assume cognitive linguistics investigating perspective. We collect the data through the tool of metaphors. However, unlike Lakoff and Johnson (1980) we do not view semiotic objects reflected in metaphorical conceptualizations of the constructs in question as 'signs', i.e. "static facts that convey meaning" but as 'sign-processes', i.e. "dynamic processes in which meanings are created through the network of relationships between the connected facts constituting the functives of information structure" (Wąsik 1998: 20-21). We adopt the cognitive standpoint which we confront with cognitive attitudes reflected in expert knowledge (e.g. books on FLT methodology) but also with research in which empirical study of one of

the constructs leads to imputing other properties (e.g. Cortazzi and Jin 1999). Consequently, the framework of Conceptual Metaphor Theory is applied to access metaphorical representations of the cognitive model of education from 2 groups of Polish respondents: beginning teacher trainees and prospective teachers. Two kinds of data, conceptual mappings and their entailments, have been elicited from the 80 subjects. Since half of the responses are in English and the other half in Polish, we are going to see if a global language (English) results in different conceptualizations from a local one (Polish). Moreover, the data will be evaluated with respect to the respondents' professional background. In other words, we are going to see if their conceptualizations generated by teaching can be modified by being exposed to a new educational experience.

In the collected data we can clearly distinguish 3 groups of responses. Inexperienced teachers (less than one year in the profession) tend to provide novel and incoherent models, those with the teaching experience between 2 and 3 years provide 'preferred' models – such that can be obtained from methodology books, and, finally, long-time teachers construct mappings which are internally consistent but far from conforming to mainstream theories. Hence, the developmental aspect of metaphorical models observed in the study impels us to view conceptual mappings as sign-processes. Consequently, the research framework employed in the relevant literature does not seem appropriate to deal with usage-based, dynamic constructs. Therefore, an alternative data-driven approach is proposed.

**Vasile Spiridon** - Université de Bacău, Roumani

### *Constantin Noica face à l'Europe*

Le travail présent se propose de suivre de près l'évolution de la pensée de Constantin Noica, ainsi que sa dialectique intérieure des rapports entre le nationalisme et cosmopolitisme. Le point de départ de la recherche est l'observation de „l'humeur“ spécifique de Constantin Noica – un philosophe contesté d'un côté et de l'autre par ses commentateurs pour son refuge aux confins incertains de la réalité (sociale sous le communisme) et du concept. Et c'est justement cet effacement des frontières entre le concept et la réalité qui a suscité des nombreuses confusions de son comportement civique.

**Maricela Strungariu** - Université de Bacău, Roumanie

***Michel Leiris: la femme - "inquiétante étrangeté"***

Dans ses écrits autoréférentiels, Michel Leiris tente assez souvent de se former une image plus nette de soi par le contact avec l'altérité féminine. La figure de la femme suscite en nous, depuis toujours, l'adoration et le mépris, la séduction et la crainte. Symbole ambivalent de la fécondité et de la mort, la femme imaginaire a été au cours du temps divinisée ou détestée, et c'est toujours avec terreur et fascination que Leiris la regarde, dans sa recherche acharnée de retrouver son moi en se reflétant dans le miroir que représente l'être d'à côté, sans lequel il n'existerait pas de conscience de l'identité. Notre propos est ici d'étudier les diverses métamorphoses subies par la féminité dans l'autobiographie leirisiennne, depuis la douce et chaste Lucrece jusqu'à la belle et dangereuse Judith. Bien que l'amour se déploie entre l'attraction et la crainte, entre l'effroi et la pitié, entre la vie et la mort, il reste, aux yeux de l'écrivain, une possibilité d'accéder au sacré, une forme totale de communication.

**Andreia Irina Suci** – University of Bacău, Romania

***Jimmy Porter between Active Rhetoric and Inactive Life***

Jimmy Porter, John Osborne's hero from *Look Back in Anger*, was regarded as the first hero of the ME decade. It was a period when the figure of the young man asserted his position as one fighting the people and the lifestyle of the age, and yet proved unable to change too much (if anything at all). Jimmy's portrait in the play is one of a character struggling between a violently dynamic rhetoric and a lingeringly dawdling action, or rather utter lack of action. His violent speeches create the illusion of a militant and activist, but prove mere verbal exercises, leaving the character in the initial condition.

Our paper follows Jimmy's trajectory from being regarded as a spokesman of his generation or a self-denying nature, to being a brutal husband or a victim, and finally from being seen as a dissident or a

failed revolutionist, in an attempt to present and not solve the controversies of the character's construction.

**Ruslan Șevcenco** – Science Academy of Moldova, History, State and Law Institute

***Hrusciov`s policy in the Moldovian RSS***

*In this article there are presented the structural changes in the Supreme Soviet, Government and local party bodies of Moldova, during 1940-1965. It is described the contradictory policy of the Khrustchiiov against the political authorization of Moldova in environment of USSR. It is analyzed in detail the republican governing policy in front with P.Borodin, Z.Serdiuc, I.Bodiul in the field of executives in the republic.*

**Mariana Tîrnăuceanu** – University of Bacău, Romania

***Receiving, Analysing and Interpreting the Post-Modern Artistic Discourse***

The artistic discourse (be it literary or pictorial), once produced, spread and addressed to the third component of the communication process (i.e. the receiver), invites or, occasionally, incites to some attitude, some re-action from those approaching it. The attitude in question could vary from impersonal to professional, according to the purposes the receiver has in view and / or the abilities she / he possesses.

Three types of perception might be manifest here:

1. *receiving*, which implies *reading / listening / seeing* as inexperienced or, at most, average receiver;

2. *analysing*, which means *understanding* the discourse co- and con-textually, *processing* the information conveyed, that is to say, providing it with *specialized reading*;
3. *interpreting*, which first supposes *re-reading*, *reading* the “unreadable” and even *reading* the “unsaid”; then, it involves *evaluating* and, finally and optionally, - by supplying / enriching the meanings within or beyond conventions – *re-creating* similar meanings or *creating* more-or-less different meanings.

Therefore, the first type could be mainly considered a linguistic process, the second one is primarily semantic, while the last of them is definitely a pragmatic process.

The three per-formative types of perception mentioned above can be considered independently, but they are more liable to co-exist or, much better, to emerge interdependently from one another.

**Lelia Trocan** – universit de Craiova, Roumanie

### *La poétique du vol : identité et altérité*

Attirés par la nature intime du MOI, par les mouvements de l'âme, par les jeux de l'apparence et de l'insuffisance de l'être humain, les poètes ont cherché le vol, leur vol et le vol-autre, caché dans la nature subtile de l'être. Tout en étudiant le vol, nous avons essayé de surprendre, à l'aide du Verbe, un vol plus large, le vol plein, le vol en ses dessous, un vol multiple, intime et singulier, à la fois, le vol pur de l'être, un vol, parfois, limité, parfois, sans marges, tout comme le vol-kinema qui gouverne les espaces interplanétaires. Une sorte d'organisme sans corps palpable, le vol n'est plus la traduction d'un battement d'ailes ; il a une certaine autonomie, une certaine libert  en dehors de l'aile du mouvement.

**Lucia-Alexandra Tudor** - “Gh. Asachi” Technical University of Iași,  
Romania

### *Language in Action: Slang*

Starting from a series of examples from the English language, the paper deals with the development of modern slang, this picturesque “way of expression” so widely used in our ever developing fields of activity. Generally speaking, slang can be classified, according to the sphere of usage, in *general slang* (words that are not specific for any social or professional group) and *special slang* (words peculiar for some such groups as teenagers, university students). There is also a very interesting linguistic phenomenon known as *rhyming slang*, particularly common in British English, in fact a secret argot depending on rhyme as a device, which originated in the Cockney underworld of the 19<sup>th</sup> century. Speakers of English everywhere seem to have become more liberal, admitting more and more slang into their everyday speech, radio / TV programs, words which not long ago were considered either vulgar in the extreme or even taboo terms. Slang terms cannot be distinguished from other words by sound or meaning, all being once cant, jargon, argot or dialect, and changing from period to period as the language develops gradually. However, slang is now socially acceptable, not just because it is slang but because, when used with skill and discrimination, it adds a new and exciting dimension to the language. Many slang terms have existed in spoken usage for years, even centuries, before being written down; some are never committed to paper, so there is an absolute need for work with primary sources by interviewing the users themselves.

**Paul Van den Hoven** - Utrecht University and Tilburg University, the  
Netherlands

### *The intriguing iconic sign*

A *significant* feature of so called ‘visual’ texts is the dominant iconicity. A reader tends to approach iconicity as a matter-of-course, as

self-explanatory. This means that the reader tends to delete the narrator as an institution and tends to delete herself as an institution. The text as well as the reader, and therefore the text in its interaction with the reader, are interpreted as autonomous in their relation to the social-physical world.

The visual culture affirms the reader in this illusion of the autonomy of the text. The Hollywood tradition has trained the reader in the denial of the camera and has taught her the narrative as an iconic graph – that is as again a self-explanatory element. Most ‘non-fiction’ (what is in the name) sponges on this socialization. The claimed indexicality of a camera-text, combined with a fictitious distinction between fiction and non-fiction, completes this affirmation of the absence of a narrator..

The dominant iconicity of ‘visual’ texts blots out the reader as an institution, because this dominancy implies a suppression of the indexical and symbolic aspects. A suppression of the indexical is a suppression of the personal experience as *significant*. The text will be interpreted as ‘non-surprising’. A suppression of the symbolic is a suppression of the learned cultural elements as *significant*. The text will be interpreted in a non-creative way. If the reader as an institution is blotted out, then the other is. Identity means the other in relation to the self. Dominance of iconicity is an invitation to the reader to forget her identity.

However, the iconic dominancy is a trap as is the distinction between fiction and non-fiction. By means of the media numerous events, individuals, cultures, nationalities, ethnic groups, networks, are dramatized in a mixture of so called fiction and non-fiction. We learn to know the American presidency from White House press conferences as well as from the series West Wing. We learn about Palestine suicide perpetrators from the eight o’clock news as well as from the fiction film Palestine Now.

And although the reader acts as a free individual when she interprets her environment, the developed cognitive signs that initiate her interpretation process reflect her experimental (index) and cultural (symbol) place in the dynamic networks she is part of. To counterbalance the dominant iconicity, that is to develop an awareness of the indexical and symbolic *significance* and to ‘inject’ this awareness in her interpretation process, we may call *media-literacy* in a

‘globalizing’ world, that is: a world without borders that the reader encounters from behind her display.

In this lecture I will elaborate on the notion of iconic dominancy (this is just a boat on a tropical beach), its fallaciousness in term of the text as well as the reader, its relation to the concept of identity and media literacy.

**Mihai Vasiliu** – Université de Bacău, Roumanie

### ***L’intégration de la Bessarabie au patrimoine roumain***

Nous nous proposons d’amener en discussion l’intégration et l’incorporation économique et sociale de la Bessarabie à la Grande Roumanie, après 1918, résultat historique de l’activité matérielle du peuple roumain. Cela parce que sur le fond de graves destructions de guerre, les différentes composantes de l’économie, les différentes branches et sousbranches ne s’articulaient pas automatiquement, car elles provenaient de l’union des provinces à statut politique et administratif différent

**Ana-Maria Vența** - University of Bacău, Romania

### ***Online Advertising and the Romanian Medium***

Our paper suggests a topic of present interest: online advertising. The Internet has lately become an indispensable, fast, interactive and, particularly largely accessible means of communication. The future of advertising depends to a great extent upon this medium of communication. Today, online advertising represents an increasing means of promotion on international and local markets. In Romania, several hundreds of online advertising campaigns take place annually. Therefore, we intend to present online advertising in Romania from the point of view of its necessity, but particularly from the point of view of the efficiency found within the Romanian business medium.



**Erik Vogt** - Trinity College, Hartford, USA & University of Vienna, Vienna, Austria

***Weak Subjectivity – Identity Formation in the Age of Generalized Communication***

While globalization often has been understood as a totalizing economic-technological formation, as the opening onto a global world market whose relations, divisions, affiliations and links are framed by technological forces producing the presence of closure and totality, Gianni Vattimo's reflections on globalization (and its relation to technology and aesthetics) insist on a strict differentiation between the economic and the technological. That is to say, while the globalization process is described as a totalizing invasion of the political sphere by the economic, a reduction of politics to economics, technology, when grasped in terms of a nihilistic appropriation of Heidegger's thinking of *Ge-stell*, implies a radical shift in our vision of technology recognizing that it is precisely the contemporary information and communication technology that already contains the possibility of overcoming the metaphysics of globalization, in that it gives way to a "Babel of conflicting images" that reveal reality as the result of the intersection and "contamination of a multiplicity of images, interpretations and reconstructions circulated without central coordination."

This technologically generated "fabling of the world" of generalized mass communication has consequences for the thinking of subjectivity in the postmodern age. Similar to the weakening of reality and world into a sort of residue, a crystallization of the 'conflict of interpretations', the constitution of identity is best rendered in terms of an aesthetic experience that, by insisting on "disorientation and ungrounding", enacts a modality of dwelling and habitation capable of sheltering differences and local elements from globalized homogeneity.

**Zdzisław Wąsik** - Philological School of Higher Education in Wrocław, Kolegium Karkonoskie in Jelenia Góra & Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland

*Constructivist Epistemology, its Roots and Implications for  
the Semiotic Inquiries into the Nature of Individual and Collective  
Identity*

The focus of this lecture is concentrated on the epistemological, i.e., ontological and gnoseological, assessment of constructivism from the viewpoint of its applicableness to the context of human identity. Types of constructivism, such as personal, social, and radical scientific constructivism, will constitute here the subject matter; likewise, types of identities, such as individual and collective or ego- and group-specific, seen against the background of biological and cultural, and other identities, will form the investigative perspective of the presentation. In turn, its material source should comprise a selection of theoretical and applied works on the scientific aspects of constructivism and human identity in an ordering-historical overview.

Regarding constructivism as an epistemological position, it will be explained that there are two types of epistemological positions of the cognizing subjects that determine their choice of investigative perspectives in search of the subject matter of their study. On the one hand, there are cognitive attitudes, i.e., intro- or projections, which are based on hypothetical speculations or categorically expressed beliefs, and, on the other, cognitive standpoints, i.e., ascertainment statements, which refer to experiential knowledge. Constructivism, within the framework of this distinction, will be seen as a cognitive attitude of a knowing subject which manifests in a certain semiotic system understood in terms of behaviors and products of communicating individuals who transmit and interpret pre-constructed meanings. In such a view, the meaning bearers as semiotic objects, realized in non-verbal and verbal means of communication, are taken into consideration as detached from the meaning equalized with the extra-semiotic reality. Reality, in turn, will be defined either as observable data or as inferable constructs. Being independent in existence from the cognizing subject, data usually appear as immediate objects of perception accessible in direct or indirect experience, i.e., through senses or their instrumental extensions. Contrariwise, constructs are sets of cognized or assumed properties of the objects as they appear in the mind of the knowing subjects. As such, they can be conceived or

generated on the basis of mental inductive abstraction and deductive composition.

In the course of this lecture, the constructivists' positions to the personal property of meaning, resulting from a collective character of culture realized in various systems of human signification and communication, will be summarized in the following statements (a) meaning is a personal construct that depends upon an individual who makes it; (b) meaning does not reside in non-verbal or verbal means which individuals produce and transmit for communicating about their emotional and conceptual contents, and, for that reason, (c) meaning cannot be passed on as an entity in the same manner as meaning bearers; thus, (d) language and culture as semiotic systems have to be regarded as composed of meaning bearers which trigger communicating activities within the cognitive domains of particular communicating individuals; and (e) communicating in a given semiotic system is based on the continuous mental processing and interpreting of meaning bearers, which are being produced and received; whereas mutually shared meanings happen only to be assumed.

To be exposed is also that for radical constructivists, developing their stance in the domain of science and education, it is useless to think about scientific knowledge as representing external reality independently of a knowing subject as far as knowledge depends upon the activity of cognizing individuals who strive towards a subjective organization of their experiential domains and not to the discovery of an objective world that exists beyond their capacities of cognition. Perceived as a mind-dependent entity, the cognizing subject appears as an epistemological solipsist being unable to transcend the domain of his individual experience. The scientific or unscientific theories he encounters or construes, on his way to apprehending knowledge as sets of propositional contents, appear only as conceptual models that help him only to manage his experiential domain. These models may be, in the span of human life, replaced by others based on inferential, slightly altered or entirely innovative, constructs when the experiential domain of a cognizing subject expands as a result of his/her subsequent searching explorations.

I will argue from a constructivist perspective that some aspects of human identity are connected with the modeling of personality traits in the development of inter-discursive and intercultural competence of

individuals, such as skills and knowledge, in cultural and educational contexts governed by the rules of generationally transmitted traditions and socially construed norms. Accordingly, the ego- and group-specific identity, considered particularly in terms of collective solipsism, i.e., as the self-determination or self-awareness of individuals in their belonging to occupational, organizational, ethnic, national, or international collectivities, and the like, will be seen as personal and/or social attitudes that can be judged and measured, pre-defined and designed, rejected and abandoned, imposed and controlled, etc., in the light of or through the application of respective semiotic tools.

